DOCUMENT RESUME

ED 051 698 FL 002 281

TITLE	Air Force Russian: Aural Comprehension Course. Volume XIX, Lessons 84-87.
INSTITUTION	Defense Language Inst., Washington, D.C.
SPONS AGENCY	Department of Defense, Washington, D.C.
REPORT NO	R-02RU37
PUB DATE	Aug 70
NOTE	154p.
AVAILABLE FROM	Director, Defense Language Institute, Department of the Army, U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390 (With specific permission)
EDRS PRICE	EDRS Price MF-$0.65 HC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	Audiolingual Methods, Audiolingual Skills, Basic Skills, Cartoons, *Conversational Language Courses, Cyrillic Alphabet, Grammar, *Intensive Language Courses, Language Instruction, *Listening Comprehension, Modern Languages, Reading Skills, *Russian, *Textbooks, Translation, Vocabulary Development, Writing Skills

ABSTRACT

This volume is one of a series in an intensive audiolingual course in Russian designed for Air Force students. The course, consisting of 133 lessons in 26 volumes and taught in 37 weeks, seeks to train native English language speakers to a level 3 proficiency in comprehension and a level 2 proficiency in speaking, reading, and writing. Tapes are used throughout the course. The text for each of the four lessons in this volume includes: (1) structural features, (2) basic texts, (3) grammar--homework, (4) oral exercises, (5) reading and translations--Russian texts, and (6) vocabulary--words and vocabulary check. A group of sentences for oral translation concludes the exercises. Cyrillic script is used for all Russian language sections of the text. Cartoon figures occasionally illustrate the material. (RL)

ED051698

02RU37

AIR FORCE RUSSIAN

Aural Comprehension Course

Volume XIX

Lessons 84-87

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

FL 002 281

August 1970

DEFENSE LANGUAGE UNSTITUTE

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

This pamphlet is for use by the faculty, staff and students of the Defense Language Institute solely for official purposes. It is NOT for general distribution. It may NOT be released to other persons, quoted or extracted for publication, or otherwise copied or distributed without specific permission in each instance from the Director, Defense Language Institute.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL BY MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY DEFENSE LANGUAGE INST. TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE U. S. OFFICE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER."

Roy M Kessler

ROY M. KESSLER
Colonel, USA
Director

PREFACE

This volume is one of a series comprising an aural comprehension course for Air Force students. The course consists of 133 lessons in 26 volumes and is taught in 37 weeks.

All materials for this course were developed by the Defense Language Institute. Their purpose is to train native English language speakers to a Level 3 proficiency in comprehension and a Level 2 proficiency in speaking, reading, and writing in an intensive course employing the audio-lingual approach. The text is accompanied by and synchronized with a series of tapes.

Inquiries concerning these materials, including requests for reproducing all or parts of them, should be addressed to the Director, Defense Language Institute, U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390.

ОГЛАВЛЕНИЕ

ЧАСТЬ		УРОК			
		84	85	86	87
		страница			
I	ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ	1	39	73	111
II	ОСНОВНОЙ ТЕКСТ.....	12	48	84	122
III	ГРАММАТИКА	18	54	90	128
	Домашняя работа.....	22	58	96	131
IУ	УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ.....	23	59	97	132
У	ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД				
	Русский текст.....	29	64	102	137
УI	СЛОВАРЬ:				
	А. Слова.....	33	68	106	141
	В. Проверка словаря.....	36	70	108	143
	УСТНЫЙ ПЕРЕВОД (84 - 87).				147

Lesson 84

ВОСЕМЬДЕСЯТ ЧЕТВЁРТЫЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

§ I. IMPERATIVE (REVIEW - See Vol. VIII, Less. 42)

A. Примеры

1. Они де́ла | ют это ка́ждый день Они сде́ла | ют это за́втра
   Де́ла | й(те) это ка́ждый день! Сде́ла | й(те) это за́втра!

2. Они пи́ш | ут ме́дленно. Они напи́ш | ут ей письмо́.
   Пиш | и́(те) ме́дленно! Напиш | и́(те) ей письмо́!

3. Они ста́в | ят маши́ну в гара́ж. Они поста́в | ят зени́тки в лесу́.
   (Я ста́в | лю) (я поста́в | лю)
   Ста́в | ь(те) маши́ну в гара́ж! Поста́в | ь(те) зени́тки в лесу́!

4) Сде́лай(те) эту рабо́ту! Не де́лай(те) этой рабо́ты!
   Скажи́ (те) ему об этом! Не говори́(те) ему об этом!

B. Практика

Учитель:	Студент:
а) Они наблюда́ют за проти́вником.	Наблюда́йте за проти́вником! Наблюда́й за проти́вником!

1. Они запи́сывают переда́чу.
2. Они отремонти́руют этот самолёт.
3. Они обе́дают в рестора́не.
4. Они обстре́ливают пози́ции проти́вника.
5. Они продаю́т свой ста́рый автомоби́ль.
6. Они атаку́ют коло́нну та́нков.
7. Они приземля́ются на сосе́днем аэродро́ме.
8. Они устро́ят конце́рт.

b) На́до запо́лнить анке́ту | Запо́лните анке́ту!
Запо́лни анке́ту!

1. На́до почини́ть часы́.
2. Надо позвони́ть команди́ру.
3. Надо подписа́ть эту бума́гу.
4. Надо сиде́ть ти́хо.
5. Надо сообщи́ть об этом в штаб.
6. Надо записа́ться в библиоте́ку.
7. Надо спроси́ть у специали́ста.
8. Надо останови́ться о́коло этого дома.

c) Я прове́рю этот текст. | Прове́рьте этот текст!
Прове́рь этот текст!

1. Я наде́ну тёплое пальто́.
2. Я пересяду на друго́е место.
3. Я отве́чу на это письмо́
4. Я пове́рю ему на́ слово.
5. Я вста́ну в шесть часов утра́.
6. Я познако́млю его с инжене́ром.
7. Я оста́влю эту книгу у себя.
8. Я покра́шу свой дом.

d) Да́йте ему эту работу! | Не дава́йте ему этой работы!

1. Прочита́йте эту книгу!
2. Разреши́те ему говори́ть!
3. Поезжа́йте на аэродро́м!

4. Закро́йте дверь!

5. Спроси́те учителя!

6. Возьми́те с собо́й словарь!

7. Подпиши́тесь на эту газету!

8. Сообщи́те ему эту но́вость!

е) На́до отве́тить на его письмо. | Отве́тьте на его письмо!
| Отве́ть на его письмо!

1. На́до бро́сить кури́ть.

2. Не надо передава́ть этого в штаб.

3. Не надо пить вина́.

4. Надо прове́рить эту работу.

5. Надо сходи́ть на почту.

6. Не надо серди́ться.

7. Надо побри́ться и постри́чься.

8. Не надо дава́ть ему де́нег.

§ 2. THE RUSSIAN EQUIVALENT OF "LET HIM (HER, THEM)"

A. Примеры

Пусть он сде́лает это - Let him do it.

Пусть она придёт сюда - Let her come here.

Пусть они подожду́т немно́го - Let them wait a while.

B. Практика

Учитель: | Студент:

а) Пусть он отдыха́ет. | Пусть ради́стка отдыха́ет.

ради́стка, они́, меха́ник, она́, дежу́рный, медсестра́, солда́ты, развед́чик, санита́ры

b) Он до́лжен нача́ть рабо́тать. | Пусть он начнёт рабо́тать.

1. Они должны́ отвеча́ть на вопро́сы.
2. Он до́лжен вы́йти из ко́мнаты.
3. Она должна́ прочита́ть книгу.
4. Он до́лжен отнести́ слова́рь.
5. Они должны́ прийти́ к нам.
6. Она должна́ оста́ться здесь.
7. Он до́лжен объясни́ть это.
8. Они должны́ почини́ть маши́ну.

§ 3. THE RUSSIAN EQUIVALENT OF "LET US"...

A. Примеры

Imperf. Дава́йте писа́ть донесе́ние!

Perf. (Дава́йте) напи́шем ему письмо́!

B. Практика

Учитель:	Студент:
а) Нам на́до подожда́ть его.	Дава́йте подождём его!

1. Нам на́до позва́ть до́ктора.
2. Надо записа́ться в клуб.
3. Пора́ обе́дать.
4. Надо записа́ть этот но́мер.
5. Нам надо пое́хать туда́.
6. Надо говорить по-ру́сски.
7. Хоти́те пойти в кино?
8. Нам надо оста́ться по́сле уроков.
9. Надо помы́ть автомоби́ль.

10. Хоти́те игра́ть в ша́хматы?

11. Нам надо сиде́ть ти́хо.

12. Надо спроси́ть, где эта у́лица.

§ 4. INFINITIVE AS A COMMAND FORM.

A. Примеры

Посла́ть неме́дленно! - Send at once!

Не открыва́ть огня́! - Don't open fire!

Молча́ть! - Keep silent!

B. Практика

	Учитель:	Студент:
а)	Не разгова́ривайте!	Не разгова́ривать!

1. Откро́йте огонь! 2. Закро́йте книги!

3. Вы́дайте им бензи́н! 4. Откро́йте о́кна!

5. Не кури́те! 6. Сиди́те ти́хо!

7. Пошли́те туда́ разве́дчика! 8. Не подходи́те к о́кнам!

§ 5. NUMERICAL NOUNS.

A. Примеры

единица - a "1", one	шестёрка - a "6", six
дво́йка - a "2", two,deuce	семёрка - a "7", seven
тро́йка - a "3", three,trey	восьмёрка - a "8", eight
четвёрка - a "4", four	девя́тка - a "9", nine,niner
пятёрка - a "5", five	деся́тка - a "10",ten

В. Практика

Учитель:	Студент:
a) Он всегда́ лета́ет на "Дво́йке".	Он всегда́ лета́ет на "Тро́йке".
тро́йка, едини́ца, четвёрка, пятёрка, шестёрка,	
семёрка, восьмёрка, девя́тка, деся́тка.	
b) Мы наблюда́ем за "Шестёркой".	Мы наблюда́ем за "Четвёркой".
четвёрка, едини́ца, дво́йка, тро́йка, пятёрка,	
семёрка, восьмёрка, девя́тка, деся́тка	

§ 6. VERBS

1. to return, to give back

возвраща́ть	возвраща́|ю,-ешь;	возвраща́л;	буду возвраща́ть
возврати́ть	---	возврати́л;	возвра|щу́,-ти́шь

Читайте:

1. Кому я до́лжен ... эти газеты?
2. ... мне мои де́ньги!
3. Я ... вам ваши деньги че́рез неде́лю.
4. Когда́ вы ... наши дома́шние работы?
5. Он ... мне слова́рь и ушёл.
6. Она ча́сто берёт у меня книги и до́лго не ... их.
7. Пусть он ... мне журна́л!
8. Когда он брал у меня деньги, он всегда́ ... их во́время.

2. to notice, to note

замеча́ть	замеча́|ю,-ешь;	замеча́л;	буду замеча́ть
заме́тить	--- ;	заме́тил;	заме́|чу,-тишь

1. Он никогда́ ничего́ не ... .
2. Не ... ли ты, куда я положи́л ключ?
3. Если я ... оши́бку, я покажу́ её вам.
4. Кто-нибудь ..., что его не́ было на собра́нии?
5. Я э́той карти́ны ра́ньше никогда не ... .
6. Ты ... но́мер его автомоби́ля.
7. Когда́ учи́тель ... оши́бку, он показа́л её студенту.
8. "У него́ бы́ли часы?" - "Я не ..."

3. to let go, to release, to relinquish

отпуска́ть	отпуска́|ю,-ешь;	отпуска́л;	буду отпуска́ть
отпусти́ть	--- ;	отпусти́л;	отпу|щу́,-стишь

1. Я попроси́л о́тпуск и команди́р ... меня.
2. Пожа́луйста, ... меня домо́й на три дня!
3. Если вы ска́жете пра́вду, мы ... вас.
4. Я хоте́л уйти́, но они не ... меня.
5. Учитель ... дете́й и пошёл домой.
6. Не ... его никуда́ сегодня!
7. Если дети бу́дут вести́ себя хорошо́, я ... их в кино.
8. По́сле войны́ всех военноплéнных ... домо́й.

L 84

§ 7. REVIEW OF THE PERFECTIVE FUTURE

A. Примеры

1	2	3	4	5
с | ш	т | ч ^ щ	ст | щ	б, п, в, м | +л	no change
бро́с | ить	заме́т | ить	отпуст | и́ть	куп | и́ть	объясн | и́ть
бро́ш | у	заме́ч | у	отпущ | у́	куплю́	объясн | ю́
	возврат | и́ть		поста́в | ить	принес | ти́
	возвращ | у́		поста́влю	принес | у́

B. Практика

Учитель: — **Студент:**

а) Я написа́л ей письмо | Я напишу́ ей письмо

1. Я положи́л ва́шу газе́ту на стол.
2. Я пригласи́л её в кино.
3. Я встре́тил его на собра́нии.
4. Я прове́рил все дома́шние рабо́ты.
5. Я поста́вил автомоби́ль в гара́ж.
6. Я ко́нчил перево́д к пя́тнице.
7. Я отпусти́л его в город.
8. Я поговори́л об этом с нача́льником.
9. Я покра́сил стол и все сту́лья.
10. Я не разреши́л ему брать мой автомобиль.
11. Я пригото́вил вку́сный обед.
12. Я не отве́тил на его письмо.

13. Я вы́полнил это зада́ние.

14. Я бро́сил кури́ть.

15. Я оста́вил маши́ну у меха́ника.

16. Я позвони́л ему в 8 часов.

§ 8. ПОВТОРЕНИЕ.

Учитель:	Студент:
а) На́до сказа́ть ему об этом.	Скажи́те ему об этом!
1. Надо говорить гро́мко.	
2. Надо прода́ть дом.	
3. Надо дать ему де́нег.	
4. Надо наде́ть новый костю́м.	
5. Надо узна́ть его а́дрес.	
6. Надо ложи́ться спать ра́но.	
7. Надо есть фру́кты.	
8. Надо пое́хать в город.	
b) Сде́лайте это!	Не де́лайте этого!
1. Поезжа́йте в город!	
2. Да́йте ему воды́!	
3. Возьми́те мою кни́гу!	
4. Повтори́те это слово!	
5. Объясни́те им это!	
6. Сообщи́те им эту но́вость!	
7. Бро́сьте папиросу на́ пол!	
8. Спроси́те об этом у серżáнта!	

c) Он до́лжен подожда́ть меня. | Пусть он подождёт меня!

1. Они должны́ сиде́ть ти́хо.
2. Она должна́ пригото́вить обед.
3. Разреши́те ему пое́хать в город.
4. Они должны́ рабо́тать вечером.
5. Он до́лжен пригото́вить докла́д.
6. Разреши́те ей пойти́ на конце́рт.
7. Они должны́ сделать это к трём часам.
8. Он до́лжен яви́ться к команди́ру.

d) Хоти́те пое́хать в го́род? | (Дава́йте) пое́дем в го́род!

1. Хоти́те вы́пить пи́ва?
2. На́до отве́тить на это письмо.
3. Пора́ гото́вить за́втрак.
4. Надо подписа́ться на этот журна́л.
5. Надо рабо́тать бы́стро.
6. Надо подъе́хать к тому дому.
7. Надо сме́рить ему температу́ру.
8. Нам надо учи́ть уро́к.

e) Переведите:

1. Let him do this work!
2. Let's leave this place!
3. Bring my book tomorrow!
4. Don't let him be late!
5. Give me some money!

6. Let's begin!

7. Let him continue!

8. Let them go there!

9. Don't make that mistake again!

10. Don't let them smoke here!

11. Answer this question!

12. Don't forget!

13. Let him answer!

14. Tell me what he said!

15. Don't go there!

16. Don't let them go there!

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

1. Colonel: Colonel Sviridov speaking. Call the flight instructor to the telephone.

2. Major: Flight instructor Major Baranov here.

3. Col.: Why haven't you reported to me on the results of the training flight?

4. Maj.: The flight is not over yet, Sir.

5. Col.: Why are you late?

6. Maj.: Because of worsening in weather along the route.

7. Col.: That's no reason. How's the flight coming along?

8. Maj.: Not so well. The "Deuce" had to be returned from its course.

9. Col.: I've noticed that. What happened to it?

10. Maj.: We don't know exactly as yet; some kind of engine trouble.

-ОСНОВНОЙ ТЕКСТ.

УЧЕБНЫЙ ПОЛЁТ

1. Полко́вник: Говори́т полко́вник Свири́дов. Позови́те к телефо́ну руководи́теля полётов.

2. Майор: Руководи́тель полётов майор Бара́нов слу́шает.

3. П.: Почему́ вы до сих пор не сообщи́ли мне о результа́тах уче́бного полёта?

4. М.: Полёт ещё не ко́нчился, това́рищ команди́р эскадри́льи.

5. П.: А почему́ вы опа́здываете?

6. М.: Из-за ухудше́ния пого́ды на маршру́те.

7. П.: Это -не причина. Как прохо́дит полёт?

8. М.: Не о́чень хорошо́. "Дво́йку" пришло́сь возврати́ть с маршру́та.

9. П.: Я это заме́тил. Что с ней произошло́ ?

10. М.: Ещё не зна́ем то́чно. Каки́е-то непола́дки в дви́гателе.

11. Col.: Have the commanding officer of the "Deuce" come to see me. I want to know exactly what it's all about.

12. Maj.: Yes Sir , I'll send him over right away.

13. Col.: Where are the other planes now?

14. Maj.: The "One" and the "Three" have landed already.

15. Col.: What happened to the rest?

16. Maj.: The "Four", "Five" and "Six" have just completed the bombing.

17. Col.: What are the weather conditions like in the airfield area?

18. Maj.: Very bad. Low overcast and poor visibility.

19. Col.: And in the alternate airfield area?

20. Maj.: The weather conditions there are somewhat better.

21. Col.: Order the crews to go to the alternate airfield.

11. П.: Пусть командир "Двойки" придёт ко мне. Я хочу точно знать, в чём дело.

12. М.: Слушаюсь! Я немедленно пошлю его к вам.

13. П.: Где находятся сейчас другие самолёты?

14. М.: "Единица" и "Тройка" уже приземлились.

15. П.: А что с остальными?

16. М.: "Четвёрка", "Пятёрка" и "Шестёрка" только что кончили бомбометание.

17. П.: Каковы метеорологические условия в районе аэродрома?

18. М.: Очень плохие. Низкая облачность и плохая видимость.

19. П.: А в районе запасного аэродрома?

20. М.: Там метеоусловия немного лучше.

21. П.: Прикажите экипажам идти на запасной!

22. Maj.: Yes, Sir. I'll hand your order to the radio operator.

23. Col.: What does the bombing range report on the bombing results.

24. Maj.: The results are excellent. All the bombs hit the target.

25. Col.: Good. Don't let the airmen go after the exercises. I want to speak with them about the flight.

26. Maj.: At what time,Colonel?

27. Col.: Let's assemble at about six.

22. М.: Слу́шаюсь! Сейча́с переда́м ваш прика́з ради́сту.

23. П.: Что сообща́ет полиго́н о результа́тах бомбомета́ния?

24. М.: Резуль та́ты отли́чные. Все бо́мбы попа́ли в цель.

25. П.: Хорошо́. Не отпуска́йте лётчиков по́сле заня́тий. Я хочу́ поговори́ть с ними о полёте.

26. М.: В како́е вре́мя, това́рищ полко́вник?

27. П.: Дава́йте соберёмся часо́в в шесть.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ГРАММАТИКА

§ I. IMPERATIVE (Review - see Vol.VIII, Less. 42)

Basic endings: -й(те) and -и(те)

-й(те) → Vowel

Они	чита́	ют
	чита́	йте
	чита́	й

-и(те) → Consonant

Они	пи́ш	ут
	пиш	и́те
	пиш	и́

Note: The ending is -ь(те) after one consonant if the ending of the 1st person singular is not stressed:

Я	вста́н	у
Они	вста́н	ут
	вста́н	ьте
	вста́н	ь

§ 2. THE RUSSIAN EQUIVALENT OF "LET HIM (HER, THEM)..."

The English expression "Let him do it" is rendered in Russian by "Пусть он де́лает / сде́лает это".

The word пусть in this construction is used with the 3rd person only (он, она, они)

Пусть он (она) напи́шет письмо.	- Let him (her) write the letter.
Пусть они приду́т сюда.	- Let them come here.

Note: The word "пуска́й" may be used instead of "пусть" without change in meaning.

§ 3. THE RUSSIAN EQUIVALENT OF "LET US..."

"Let us do it".

Imperf. "Дава́йте де́лать это". (Дава́йте + infinitive)

Perf. "/Дава́йте/сде́лаем это". (Дава́йте + 1st pers.pl. perf.fut.)

In the perfective aspect the word "дава́йте" may be omitted.

Дава́йте писа́ть письмо́.- Let us write the letter.

/Дава́йте/ напи́шем письмо́ капита́ну. - Let us write a letter to the captain.

§ 4. INFINITIVE AS A COMMAND FORM.

The infinitive in place of imperative is used in the following cases:

1. In case of urgency: Посла́ть за до́ктором!

2. As a military command: Откры́ть ого́нь!

3. As a harsh or abrupt form of an order: Молча́ть! (Keep silent!)

Note that the negative command is always in the imperfective aspect:

Не открыва́ть огня́!
Не разгова́ривать!

§ 5. NUMERICAL NOUNS.

In addition to the cardinal and ordinal numerals Russian contains numerical nouns which denote the names of digits.

едини́ца	= a "1", one	шестёрка	= a "6", six
дво́йка	= a "2", two, deuce	семёрка	= a "7", seven
тро́йка	= a "3", three, trey	восьмёрка	= a "8", eight
четвёрка	= a "4", four	девя́тка	= a "9", nine,niner
пятёрка	= a "5", five	деся́тка	= a"10", ten

These are regularly declined feminine nouns.

The numerical nóuns are often used when reference is made to things which are labeled with numbers (playing cards, street-cars, planes, etc.), and to groups which act as a team:

team of 3 horses - тро́йка
group of 6 planes - шестёрка
etc.

Note that certain numerical nouns can have a special meaning:

едини́ца - a unit of measure
Ампе́р это едини́ца си́лы то́ка.

пятёрка - five rouble bill
деся́тка - ten rouble bill

In the five point numerical grading system "пятёрка" equals grade "A", "четвёрка" - "B", "тро́йка" - "C", "едини́ца" and "дво́йка" - "F".

§ 6. VERBS:

1. to return, to give back.

возвраща́ть	возвраща́|ю,-ешь;	возвраща́л;	буду возвраща́ть
возврати́ть	---	возврати́л;	возвра|щу́,-тишь

The verb " возвраща́ть " has two perfectives: " возврати́ть " and " верну́ть" (see Less. 54) which can be used interchangeably.

Он возврати́л мне деньги.
Он верну́л мне деньги.

Note that the verb " возврати́ть" in the perfective future changes "- т -" to "- щ -" in the 1st person singular only.

2. to notice, to note

замеча́ть	замеча́|ю,-ешь;	замеча́л;	буду замеча́ть
заме́тить	---	заме́тил;	заме́|чу,-тишь

Note that in the perfective future "- т -" changes to "- ч -" in the 1st person singular only.

3. to let go, to release, to relinquish

отпуска́ть отпуска́|ю,-ешь; отпуска́л; буду отпуска́ть
отпусти́ть --- отпусти́л; отпу|щу́,-стишь

Note that in the perfective future "- ст-" changes to "-щ-" in the 1st person singular only.

§7. REVIEW OF THE PERFECTIVE FUTURE.

The most typical changes of Russian consonants are given in the chart below. These changes occur regularly in the verbs of the 2nd (-и - type) conjugation.

с / ш	т / ч щ	ст / щ	б,п,в,м + л	no change
бро́с | ить	заме́т | ить	отпуст | и́ть	куп | и́ть	объясн | и́ть
бро́ш | у	заме́ч | у	отпущ | у́	куплю́	объясн | ю́
	возврат | и́ть		поста́в | ить	принес | ти́
	возвращ | у́		поста́влю	принес | у́

Note that the change takes place in the 1st person singular only. All other persons retain the same consonant as in the infinitive:

	заме́	т	ить		отпу	ст	и́ть
я	заме́	ч	у	я	отпу	щ	у́
ты	заме́	т	ишь	ты	отпу́	ст	ишь
они	заме́	т	ят	они	отпу́	ст	ят

Домашняя работа.

a) Change the following sentences into Imperative:

1. Вы должны́ сообщи́ть об э́том команди́ру.
2. На́до узна́ть, где он живёт.
3. Надо бро́сить кури́ть.
4. Вы должны подня́ться на тре́тий эта́ж.
5. Вам надо сходи́ть к до́ктору.

b) Change the positive commands to negative:

6. Поезжа́йте по этой дороге!
7. Разреши́те ему писать карандашо́м!
8. Возьми́те с собой проду́кты!
9. Оста́вьте его дома!
10. Останови́тесь на этом углу́!

c) Translate:

11. Let him do it!
12. Let her come tomorrow!
13. Let them speak!
14. Let your wife prepare dinner!
15. Let's speak only Russian!
16. I'm very tired, let's rest!
17. Come here next Friday!
18. Give me back my dictionary!
19. He doesn't notice anybody.
20. My commander let me go to town.

ЧАСТЬ ЧЕТВЁРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

П р и м е р ы:

a) Они прочита́ют это завтра. | Прочита́йте это завтра!

1. Они де́лают дома́шнюю рабо́ту ка́ждый день.
2. Они сде́лают эту работу сего́дня.
3. Они повторя́ют диало́г перед уро́ком.
4. Они начина́ют уро́к в 8 часов.
5. Они отвеча́ют на все вопро́сы.
6. Они слу́шают после́дние изве́стия.
7. Они пообе́дают в рестора́не.
8. Они чита́ют вече́рнюю газету.

b) На́до говори́ть гро́мче. | Говори́те гро́мче!

1. Надо пригласи́ть их на у́жин.
2. Надо посмотре́ть этот фильм.
3. Надо помо́чь им.
4. Надо написа́ть письмо бра́ту.
5. Надо всегда́ учи́ть но́вые слова́.
6. Кни́ги надо класть на стол.
7. Надо спроси́ть учи́теля.
8. Надо сообщи́ть об этом полко́внику.

c) На́до отве́тить на его́ письмо́. | Отве́тьте на его́ письмо́!

1. Надо пригото́вить самолёт к вы́лету.
2. Это сообще́ние надо прове́рить.
3. Надо встать как мо́жно ра́ньше.

4. Надо оста́вить ключ у сержа́нта на столе́.

5. Надо наде́ть тёплое пальто́.

6. Эту ла́мпу надо поста́вить в у́гол.

7. Этот дом надо покра́сить.

8. Надо предста́вить его на́шему дире́ктору.

d) Откро́йте окно́! | Не открыва́йте окна́!

1. Скажи́те ему, что я был здесь!

2. Пошли́те донесе́ние в штаб!

3. Да́йте им ваш а́дрес!

4. Позови́те его сюда́!

5. Оста́вьте ему ключ!

6. Поезжа́йте на метеорологи́ческую ста́нцию!

7. Возьми́те отсю́да расписа́ние!

8. Отнеси́те эту кни́гу в библиоте́ку!

9. Положи́те эту кни́гу мне на стол!

10. Поезжа́йте по э́той доро́ге!

11. Иди́те домо́й!

12. Прибе́йте эту по́лку к стене́!

13. Съе́шьте этот бутербро́д!

14. Выпейте это вино́!

e) На́до верну́ться к обе́ду. | Верни́тесь к обе́ду!

1. Вам надо подписа́ться на этот журнал.

2. Не надо серди́ться на него.

3. Вам надо побри́ться и постри́чься.

4. На этом углу́ остана́вливаться нельзя́.

5. Вам надо поторопи́ться.

6. В э́том о́зере купа́ться нельзя́.

7. Надо записа́ться в клуб.

8. Надо оде́ться потеплée.

f) Они должны́ учи́ть уро́к. | Пусть они у́чат уро́к!

1. Он до́лжен писа́ть упражне́ние.

2. Она должна́ помо́чь вам.

3. Меха́ник до́лжен почини́ть мото́р.

4. Они должны́ прове́рить самолёт.

5. Разреши́те ей пойти́ в кино.

6. Разреши́те ефре́йтору вы́йти из класса.

7. Кто-нибудь до́лжен закры́ть дверь.

8. Он до́лжен отнести́ ка́рту.

h) Нам надо помо́чь ему. | Дава́йте помо́жем ему!
Нам надо рабо́тать. | Дава́йте рабо́тать!

1. Нам надо пое́хать туда́.

2. Надо прове́рить это донесе́ние.

3. Нам надо писать перево́д.

4. Хоти́те посмотре́ть э́тот фильм?

5. Нам надо поговори́ть.

6. Пора́ у́жинать.

7. Надо зако́нчить эту работу.

8. Хоти́те читать журна́лы?

L 84

i) Переведите:

1. Come to see us tonight!
2. Where are you? Come here!
3. Give me your home work!
4. Don't be late for the theater; there are only 10 minutes left.
5. Don't smoke!
6. Go there by train!
7. Open fire!
8. Stop talking!
9. Let him enter the room!
10. Let's speak about something interesting!
11. Let's go to the movies tonight!
12. Don't forget to sign your name!
13. Be there at five o'clock!
14. Eat and drink all you want!
15. Let's drink beer!
16. Let the mechanic repair the car!
17. Let them come on Sunday!
18. Let's stop working; it's late already.
19. Come along with me!
20. Don't go into that room!
21. Let's get acquainted!
22. "May I come in?" - "Come in!"
23. Step away from the window!
24. Forget about that!

j) <u>возвраща́ть-возврати́ть</u>

Читайте:

1. У меня нет этой книги; я ... её в библиоте́ку.
2. Пожа́луйста, ... мне мой слова́рь!
3. Завтра я ... вам ваши журна́лы.
4. Студе́нты ... все работы вчера.

k) <u>замеча́ть-заме́тить</u>

1. Вы ...,кака́я это была машина?
2. Он никогда́ никого́ не ... .
3. Я ..., что на нём был се́рый костю́м.
4. Если вы ... оши́бку, покажи́те её мне.

l) <u>отпуска́ть-отпусти́ть</u>

1. Пожа́луйста, ... его в кино!
2. Они ... всех пле́нных домо́й.
3. Хозя́ева до́лго не ... меня.
4. Не ... его никуда́ без меня!

m) Я <u>встре́тил</u> его в клу́бе. | Я <u>встре́чу</u> его в клу́бе.

1. Я купи́л биле́т в по́езде.
2. Я постро́ил себе́ гара́ж.
3. Я заплати́л за книгу пять рубле́й.
4. Я перемени́л кварти́ру.
5. Я попроси́л у него слова́рь.
6. Я почини́л ва́ше ра́дио.
7. Я отпусти́л его в кино.

8. Я получи́л деньги.

9. Я сбро́сил все бо́мбы.

10. Я запо́лнил все анке́ты.

11. Я останови́л маши́ну.

12. Я потуши́л папиро́су.

13. Я спроси́л его, кото́рый час.

14. Я вы́учил э́тот уро́к.

15. Я возврати́л ему деньги.

16. Я сообщи́л об этом в штаб.

17. Я познако́мил его со свои́м дру́гом.

18. Я сме́рил пло́щадь э́той ко́мнаты.

19. Я не отве́тил на его письмо.

20. Я покра́сил всё, кроме потолка

21. Я предложи́л ему купи́ть ваш дом.

22. Я бро́сил кури́ть.

23. Я отве́тил на все вопро́сы.

24. Я оста́вил книгу дома.

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

ПРИКЛЮЧЕНИЯ 1) КАПИТАНА СОМОВА.

СОМОВ НА ГИДРОПЛАНЕ.

I.

Капита́н Со́мов был пило́т. Ка́ждый день он лета́л на самолёте со своего́ аэродро́ма. Недалеко́ от аэродро́ма бы́ло большо́е о́зеро. На этом озере была́ ба́за гидропла́нов 2). На гидропла́нах лета́ли лётчики, среди́ кото́рых у Со́мова бы́ло мно́го това́рищей.

Одна́жды, во вре́мя полёта, неизве́стно по како́й причи́не, у Со́мова загоре́лся 3) мото́р. Он неме́дленно повёл самолёт на поса́дку и благополу́чно сел на полосу́. Меха́ники осмотре́ли самолёт и нашли́, что в дви́гателе ну́жно замени́ть какую́-то часть. Но среди́ запасны́х часте́й на скла́де её не́ было. Пришло́сь посыла́ть зака́з 4) на центра́льный склад.

- Когда́ же дви́гатель приведу́т в поря́док? - спроси́л Со́мов своего́ нача́льника.

- За́втра полу́чим запча́сти, а послеза́втра ликвиди́руем 5)

Но́вые слова́:
1. приключе́ние - adventure
2. гидроплан - sea plane
3. загора́ться, загоре́ться - to ignite, to catch fire
4. зака́з - order
5. ликвиди́ровать - to liquidate, to get rid of

2.

неполáдки, - отвéтил тот.

- А что же мне дéлать зáвтра?

- Ничего. Пусть механики ремонти́руют самолёт, а вы возьми́те выходно́й.

Вéчером в рестора́не Со́мов встрéтился с лейтана́нтом Жу́ковым, кото́рый лета́л на гидропла́не. Со́мов рассказа́л ему, что нача́льник отпусти́л его на один день.

- Что же ты собира́ешься зáвтра дéлать? - спроси́л Жу́ков.

- Ещё не зна́ю.

- А ты когда́-нибудь води́л гидропла́н?

- Нет, до сих пор не приходи́лось.

- Если хо́чешь, завтра в дéсять часо́в утра́ приезжа́й к нам на о́зеро. Попро́буешь полета́ть на моём гидропла́не, - сказа́л Жу́ков.

3.

Утром Со́мов прие́хал на о́зеро. Пого́да была́ отли́чная. Лейтена́нт встрéтил Со́мова, и они вмéсте подошли́ к гидропла́ну, моторы кото́рого уже рабо́тали, и сéли в каби́ну. Со́мов за́нял мéсто пило́та, и гидропла́н пошёл на старт. Чéрез мину́ту они бы́ли в во́здухе.

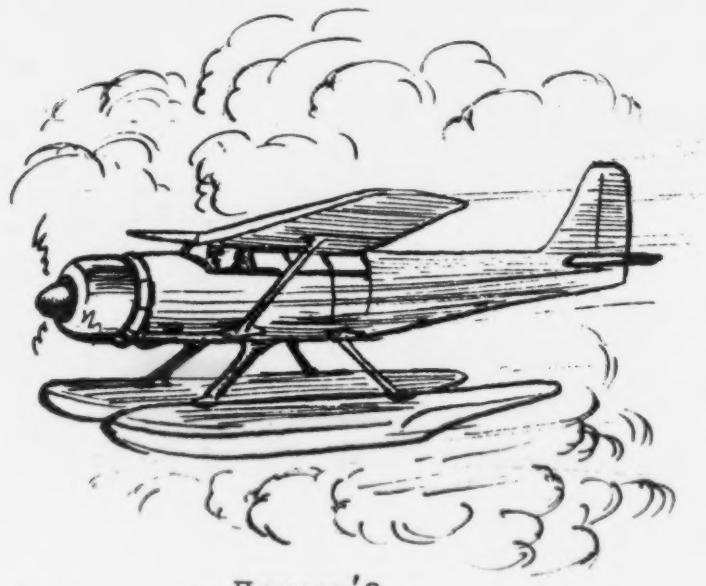
- По како́му маршру́ту летéть? - спроси́л Со́мов.

- Дава́й полети́м на юг. Пролети́м над полиго́ном

и возврати́мся.

Так и сде́лали. Через полчаса́ они долете́ли до полиго́на, облете́ли его и поверну́ли обра́тно.

- Со́мов, ты ведь меня зна́ешь уже де́сять лет, - вдру́г сказал Жу́ков.



- Да, уже де́сять лет.

- И ты меня хорошо́ зна́ешь, правда?

- Да, очень хорошо́.

- Ты можешь одолжи́ть 6) мне де́нег?

- Де́нег? Не могу́, друг. Никак не могу́!

- Почему́?

- Да потому́,что я тебя хорошо зна́ю!

Жуков засмея́лся:

- Ты всегда́ шу́тишь. А я говорю́ серьёзно.

- Ну, если серьёзно, тогда́ могу́. Ско́лько тебе: пятёрку или деся́тку?

- Что ты! Деся́тку? Мне нужна́ ты́сяча рубле́й.

- Заче́м тебе́ сто́лько де́нег? Ведь ты неда́вно получи́л три ты́сячи. Где они́?

- Ра́зве ты не зна́ешь, что случи́лось со мной, когда

Но́вое сло́во:
6. одолжи́ть - to lend, to loan

я был в отпуску́?

- Нет, не знаю.

- Тогда послу́шай.

И Жу́ков рассказа́л Со́мову сле́дующую исто́рию.

(Продолже́ние сле́дует)

AIR TECHNICAL COMMUNICATIONS

No.1

Memorize these high frequency items:

1. Внима́ние!	Attention!
2. Цель!	(A/The) Target!
3. Ви́жу!	I see (it).
4. Атаку́ю!	I'm attacking.
5. Приём!	Over!
6. Ата́ка!	An attack. Attack!
7. Взлёт!	Take-off! (n)
8. Взлета́йте!	Take off! (v)
9. Во́здух!	Take off! Scramble!
10. Выполня́йте!	Carry out!

С Л О В А Р Ь

А. СЛОВА

бомбомета́ние	bombing, release of bombs
бомбомета́ние по зве́ньям	bombing by flights
бомбомета́ние по-самолётно	individual bombing
дава́й, дава́йте	let's ...
дви́гатель (М)	engine, motor
до сих пор	until now, up to the present time, so far;up to here
запасно́й,-а́я,-о́е,-ы́е	spare, alternate, reserve (Adj.)
како́в, какова́, каково́, каковы́ (another form of "како́й")	what kind;what (is,are) ... like?
метеорологи́ческий,-ая,-ое,-ие	meteorological
метеорологи́ческая ста́нция (метеоста́нция)	meteorological station, weather station
метеорологи́ческие усло́вия (метеоусло́вия)	meteorological conditions weather conditions
маршру́т	route, itinerary,course
неме́дленно	right away, immediately
непола́дки (Pl.)	trouble(s) (mechanical)
отли́чный,-ая,-ое,-ые	excellent

L 84

причи́на	reason, cause
пусть	let (him,her,them); have(him,her,them)
полиго́н	bombing or firing range (milit.) polygon (Geometric.)
руководи́тель	leader, manager, supervisor, instructor, director
слу́шаюсь!	Yes, Sir. (Lit.: I obey)
ухудше́ние	worsening, a turn to the worse
усло́вие	condition
цель (F.)	target, aim, goal

VERBS:

Imp. возвраща́ть(-ю,-ешь) Perf. возврати́ть(возвращу́,возврати́шь)	to return, to give back
Imp. замеча́ть (-ю,-ешь) Perf. заме́тить (заме́чу́,заме́тишь)	to notice, to note
Imp. отпуска́ть(-ю,-ешь) Perf. отпусти́ть(отпущу́, отпу́стишь)	to let go, to release, to relinquish

NUMERICAL NOUNS:

единица	- one; unit; digit
двойка	- a two, deuce
тройка	- a three, trey
четвёрка	- a four
пятёрка	- a five; a fiver (money)
шестёрка	- a six
семёрка	- a seven
восьмёрка	- an eight
девятка	- a nine
десятка	- a ten

B. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ.

bombing, release of bombs	Мы получи́ли зада́ние проводи́ть ... по зве́ньям.
	Translate:
	Бомбомета́ние по-самолётно
let's ...	... напи́шем это письмо завтра!
engine, motor	Я никогда не летал на самолёте с реакти́вными ... .
until now, up to the present time, so far; up to here	Я ... не зна́л, что в Англии е́здят по ле́вой стороне́ у́лицы.
	Прочита́йте этот текст только ..., а да́льше мы будем читать в классе завтра.
spare, alternate, reserve (Adj.)	Мы не можем начать ремонти́ровать самолёт. Мы до сих пор не получи́ли ... часте́й.
	В этом райо́не нет ... аэродрома.
meteorological	Во время войны я работал на ... станции.
	Позвони́те на метеоста́нцию и узна́йте каки́е ... усло́вия в райо́не Баку.
route, itinerary, course	Этот тра́нспорт летит по ... Москва́-Сталингра́д-Баку́.

right away, immediately	У самолёта, который идёт на поса́дку, гори́т мото́р! ... вызвать аварийную кома́нду!
trouble(s) (mechanical)	"Дво́йка" не мо́жет вы́лететь, у неё каки́е-то ... в дви́гателе.
excellent	Наш капита́н ... пило́т.
reason, cause	По како́й ... вы опозда́ли на уро́к?
let (him,her,them) have(him,her,them)	У ради́ста боли́т голова́? ... он идёт домой.
	... серж**а́**нт Петро́в зайдёт ко мне в 4 часа.
bombing or firing range; polygon (geometric)	На́ша ро́та то́лько что верну́лась с ... . "Девя́тка" сейчас лети́т над ... .
leader, manager, director, instructor	Мы не смо́жем сделать этой работы без о́пытного ... .
Yes, Sir! (Lit.:"I obey!)	..., това́рищ **ма**йор!
worsening	Мы ожида́ем ... пого́ды по маршру́ту.

Translate:

condition; terms	Я не хочу работать <u>на</u> таких усло́виях! Я не хочу работать в таких усло́виях!

target, aim, goal

"Пятёрка"сбро́сила три бомбы, но только одна попа́ла в ... .

Translate:

С какой целью вы это сделали?

to return, to give back

Он берёт из библиоте́ки книги и никогда́ не ... их во́время.

to notice, to note

Было так интере́сно, что мы даже не ...,как проле́тело время.

to let go, to release, to relinquish

Я хотел получи́ть о́тпуск и пое́хать домо́й, но команди́р не ... меня.

Lesson 85

ВОСЕМЬДЕСЯТ ПЯТЫЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

§ I. SHORT PAST PASSIVE PARTICIPLE.

А. Примеры

Письмо́ полу́чено сегодня у́тром.	The letter has been received this morning.
Бензи́н бу́дет привезён за́втра.	The gasoline will be delivered tomorrow.
Когда́ был подпи́сан э́тот документ?	When was this document signed.

Such English constructions as "has been received", "will be delivered", "was signed", etc. are rendered in Russian by the Short Past Passive Participle (PPP), which is formed from Perfective Transitive verbs.

Formation:

1.* Verbs ending in "-ить" and "-ти"

получи́ть - я получ | у́
полу́ч | ен (-а,-о,-ы)

привезти́ - я привез | у́
привез | ён (-а,-о,-ы)

2. Other verbs

подписа́ть - я подписа́ | л
подпи́са | н (-а,-о,-ы)

* Note that the short participle has the same consonant changes as the 1st person perfective future.

заме́	т	ить	отпу	ст	и́ть
заме́	ч	у	отпу	щ	у́
заме́	ч	ен	отпу́	щ	ен

(See Less. 84, Part III, par.7, page 21)

L 85

В. Практика

Учитель:		Студент:
а) бро́сить	|	бро́шен
купи́ть	покра́сить	получи́ть
объясни́ть	прове́рить	потуши́ть
пригото́вить	встре́тить	заме́тить
ко́нчить	возврати́ть	останови́ть
реши́ть	постро́ить	поста́вить
спроси́ть		
b) принести́	|	принесён
унести́	привезти́	отвезти́
отнести́	увезти́	перевести́
внести́	перевезти́	отвести
с) написа́ть	|	напи́сан
подписа́ть	вы́звать	прода́ть
сде́лать	потеря́ть	записа́ть
прочита́ть	посла́ть	отремонти́ровать

§ 2. COMPARE SHORT PARTICIPLES WITH SHORT ADJECTIVES.

А. Примеры

Short Adjective			Short Participle		
обе́д	гото́в		отве́т	по́слан	
дикто́вка	гото́в	а	анкета	по́слан	а
письмо́	гото́в	о	донесение	по́слан	о
мы	гото́в	ы	деньги	по́слан	ы

The short participle agrees in gender and number with a noun (or a pronoun) to which it refers and is used as predicate only.

В. Практика

	Учитель:	Студент:
a)	Прика́з подпи́сан.	Прика́з по́слан.
	посла́ть, переда́ть, перевести́, получи́ть, прочита́ть, объясни́ть, вы́полнить	
b)	Эта вещь про́дана.	Эта вещь привезена́.
	привезти́, купи́ть, возврати́ть, оста́вить, унести́, потеря́ть, потре́бовать	
c)	Сообщение по́слано.	Сообщение пригото́влено.
	пригото́вить, написа́ть, принести́, получи́ть, потеря́ть, прове́рить, отда́ть	
d)	Де́ньги вы́даны.	Де́ньги по́сланы.
	посла́ть, потеря́ть, прове́рить, отнести́, отда́ть, посчита́ть, пригото́вить	

§ 3. THE VERB "БЫТЬ" + SHORT PARTICIPLE.
(See # 3, Part III, this lesson, page 55)

А. Примеры

Short adjective	Short Participle
Она свобо́дна. Она была свобо́дна вчера. Она будет свобо́дна завтра.	Работа вы́полнена. Работа была вы́полнена вчера. Работа будет вы́полнена завтра.

B. Практика

Учитель:	Студент:
а) Письма отпра́влены.	Письма были отпра́влены. Письма будут отпра́влены.
дом покра́шен.	сообще́ние прове́рено
кни́га возвращена́	словари́ ку́плены
бо́мбы сбро́шены	гара́ж постро́ен
зада́ние вы́полнено	пожа́р поту́шен
маши́на про́дана	докуме́нты пригото́влены

§ 4. ACTIVE AND PASSIVE CONSTRUCTIONS

A. Примеры

1. Учитель заметил мою ошибку.

2. Моя ошибка была замечена учителем.

In sentences with transitive verbs (verbs that can take a direct object) one idea can be expressed in two ways: by using the active voice (1) and
by using the passive voice (2).
Note that in the passive construction the actor (учитель) is expressed by the Instrumental case.

B. Практика

Учитель:	Студент:
а) Ради́ст пе́редал телегра́мму.	Телегра́мма была передана́ ради́стом.

1. Зени́тки обстреля́ли ваш самолёт.
2. Ради́стка записа́ла переда́чу.
3. Команди́р подписа́л прика́з.
4. Серже́нт прове́рял сообще́ние.

5. Солда́ты принесли́ патро́ны.
6. Брат посла́л де́ньги.
7. Меха́ники отремонти́ровали мото́р.
8. Мы перевели́ этот текст.
9. Штаб вы́дал эти докуме́нты.
10. Офицер вы́звал дежу́рного.
11. Мы возврати́ли ору́жие на склад.
12. Старшина́ привёз боеприпа́сы.
13. Развéдчик заме́тил та́нки.
14. Я купи́л биле́ты вчера́.
15. Мы ко́нчили эту работу вчера.
16. Учи́тель объясни́л уро́к.
17. Солда́ты поста́вили пулемёты в лесу.
18. Я положи́л пи́сьма на стол.
19. Дежу́рный привёл военноплéнного.
20. Мы вы́полнили всю рабо́ту.
21. Руководи́тель дал нам зада́ние.
22. Кто купи́л эти ве́щи?
23. Кто оста́вил это письмо́?
24. Кто подписа́л эти докуме́нты?

b) Учитель прове́рит мою работу. | Моя работа будет прове́рена учителем.

1. Механики отремонти́руют все мото́ры.
2. Я приготовлю за́втрак.
3. Они́ ко́нчат эту работу через час.

4. Мы отнесём пи́сьма на по́чту.

5. Сапёры постро́ят мост.

6. Сержант вы́даст вам патро́ны.

7. Мы сбро́сим все бо́мбы.

8. Кто сде́лает этот перевод?

§ 5. VERBS

1. to name, to call

называ́ть	называ́|ю,-ешь;	называ́л;	буду называ́ть
назва́ть	---	назва́л;	назов|у́,-ёшь

Читайте:

1. ... гла́вный го́род Фра́нции!

2. Как вы ... вашего сы́на?

3. Он ... все имена́, кроме моего́.

4. Вы мо́жете ... прито́ки Во́лги?

2. to cancel, to call off, to revoke

отменя́ть	отменя́|ю,-ешь;	отменя́л;	буду отменя́ть
отмени́ть	---	отмени́л;	отмен|ю́,-ишь

1. Мы должны́ ... собра́ние.

2. Командир ... прика́з о наступле́нии.

3. Ле́кция была́ ... .

4. Если вам да́ли прика́з, не ... его!

5. Полёт был ... из-за тума́на.

6. Завтра я ... эти инстру́кции.

3. to send out, to dispatch

отправля́ть	отправля́|ю,-ешь;	отправля́л;	буду отправля́ть
отпра́вить	---	отпра́вил ;	отпра́в|лю,-ишь

Imperative: Отпра́вь(те)! PPP. отпра́влен(-а,-о,-ы)

1. Эту телегра́мму ну́жно ... как мо́жно скоре́е.
2. ... письмо́ возду́шной по́чтой!
3. Диви́зию ... на фронт.
4. В бу́дущем году я ... семью́ на юг.
5. Он был ... на работу в прови́нцию.
6. Куда́ вы ... этот груз?

4. to produce, to make, to manufacture;
to promote, to commission

производи́ть	произво|жу́,-дишь;	производи́л;	буду производи́ть
произвести́	---	произвёл ;	произвед|у́,-ёшь

1. На́ша фа́брика будет ... кру́пные машины.
2. Когда вы ... ремо́нт дви́гателя?
3. Вчера к нам прие́хал полко́вник и ... инспе́кцию.
4. Его ещё не ... в серже́нты.
5. Когда вас ... в майоры?
6. Нам было дано́ зада́ние ... развёдку этого района.

§ 6. ПОВТОРЕНИЕ

а) Учитель прочита́л расска́з. | Расска́з был прочи́тан учи́телем.

1. Солда́ты вы́полнили прика́з.
2. Официа́нт подал обед.
3. Развёдчики заме́тили та́нки проти́вника.

4. Проти́вник ввёл войска́ в село́.

5. Кассир прове́рил де́ньги.

6. Офицер потре́бовал расписа́ние.

7. Мы сбро́сили все бомбы.

8. Кто отремонти́ровал вашу маши́ну?

b) Мы ко́нчим работу через час. | Работа будет ко́нчена нами через час.

1. Я оста́влю ключ у сосе́да.

2. Мы встре́тим их на вокза́ле.

3. Машини́стка полу́чит деньги после обеда.

4. Ма́льчик принесёт газе́ту.

5. Сейчас медсестра́ запи́шет ваш адрес.

6. Сегодня утром я отнесу́ все письма́ на по́чту.

7. Этот продаве́ц про́дал мне туфли.

8. Кто переведёт эти фразы?

c) Переведите:

1. This bridge was built last year.

2. His orders have been carried out.

3. You may send off the documents; they are signed.

4. I was invited to see the new film.

5. These machines are made in Japan.

6. By whom is this letter written?

7. At what time was this work finished?

8. This house will be sold soon.

d) 1. What did you name your son?

2. The concert is called off.

3. This letter has to be sent as soon as possible.

4. How many cars do you turn out a day?

5. Because of bad weather we cancelled our trip.

6. What does this factory produce?

7. Send off these letters!

8. Can you name the capital of Italy?

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

1. Colonel: Good afternoon, comrade director. My name is Orlov. I am from the Ministry of Defense.

2. Plant director: Hello, Colonel. Please sit down.

3. C.: Thank you. Tell me, did they write you anything about my coming?

4. D.: Yes, I was informed about you by the minister.

5. C.: Therefore you are familiar with the topic of our conversation?

6. D.: It was mentioned in the minister's letter that you were bringing us a new assignment.

7. C.: That's absolutely correct. Your plant must change over to the production of new weapons.

8. D.:Starting when?

9. C.: Starting January of next year. The orders have already been signed by the minister.

- ОСНОВНОЙ ТЕКСТ

НА ВОЕННОМ ЗАВОДЕ.

1. Полко́вник: Добрый день, това́рищ дире́ктор. Моя фами́лия Орлов. Я из Министе́рства обороны.

2. Дире́ктор заво́да: Здра́вствуйте, полко́вник. Прошу́ сади́ться.

3. П.: Благодарю́. Скажи́те, вам что-нибудь писа́ли о моём приезде?

4. Д.: Да, мне бы́ло сообщено́ о вас мини́стром.

5. П.: Зна́чит, вам изве́стна тема на́шего разгово́ра?

6. Д.: В письме́ мини́стра бы́ло ска́зано, что вы везёте нам но́вое зада́ние.

7. П.: Соверше́нно ве́рно. Ваш заво́д до́лжен перейти́ на произво́дство нового ору́жия.

8. Д.: С како́го вре́мени?

9. П.: С января́ бу́дущего го́да. Прика́з уже подпи́сан министром.

10. D.: That's fast... And how about the former orders?

11. C.: All the former orders have either been handed over to other plants or cancelled.

12. D.: What is it that we're going to produce?

13. C.: You are changing over to the production of SKS, PPK and RPD. Are you familiar with these weapons?

14. D.: I've recently seen the SKS at the ministry. What is the complete name for it?

15. C.: Simonov's self-loading carbine. It's a new type of semi-automatic gun.

16. D.: And what is a PPK?

17. C.: The Kalashnikov sub-machine gun.

18. D.: What's the firing rate of this submachine gun?

19. C.: Up to a hundred shots per minute.

10. Д.: Бы́стро... А как же со ста́рыми зака́зами?

11. П.: Все ста́рые зака́зы пе́реданы други́м заво́дам или отменены́.

12. Д.: Что же мы тепе́рь бу́дем производи́ть?

13. П.: Вы перехо́дите на произво́дство СКС, ППК и РПД *). Вам знако́мо это ору́жие?

14. Д.: Я неда́вно ви́дел СКС в министе́рстве. Как его по́лное назва́ние?

15. П.: Самозаря́дный караби́н Симонова. Но́вый тип полуавтома́та.

16. Д.: А что такое ППК?

17. П.: Пистоле́т-пулемёт Кала́шникова.

18. Д.: Какова́ ско́рость стрельбы́ этого автома́та?

19. П.: До ста вы́стрелов в мину́ту.

---

*) СКС - ЭС-КА-ЭС; ППК - ПЭ-ПЭ-КА;
РПД - ЭР-ПЭ-ДЭ

20. D.: And what was it you mentioned third?

21. C.: RPD or the Degtyariov light machinegun. Also a very good new weapon.

22. D.:What caliber are they?

23. C.: They're all the same 7.62 millimeters.

24. D.: One last question: When are we going to get new equipment?

25. C.: The new equipment will be sent to you in a week.

20. Д.: А что вы назва́ли тре́тье?

21. П.: РПД или ручно́й пулемёт Дегтярёва. Тоже но́вое и очень хоро́шее ору́жие.

22. Д.: Како́го они кали́бра?

23. П.: Все одина́кового: 7,62 миллиме́тра (семь и шестьдеся́т две со́тых миллиме́тра).

24. Д.: После́дний вопро́с: когда́ мы полу́чим но́вое обору́дование?

25. П.: Но́вое обору́дование будет отпра́влено вам через неделю.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ГРАММАТИКА

1. SHORT PAST PASSIVE PARTICIPLE.

A verb that can take a direct object is called a transitive verb. In sentences with transitive verbs one idea can be expressed in two ways:

1) By using the active voice -

Студе́нт написа́л письмо́.	The student wrote a letter.

2) By using the passive voice -

Письмо́ бы́ло напи́сано студе́нтом.	A letter was written by the student.

Such English constructions as "was written", "has been written", "will be written", etc. are rendered in Russian by the Short Past Passive Participle (PPP) which is formed from p e r f e c t i v e transitive verbs in the following way:

1) Verbs ending in "-ИТЬ" or "-ТИ" form short participles from the 1st person sing.perf. future by dropping "-у" or "-ю" and adding "-ЕН" (or "-ЁН")

купи́ть	- я купл	ю́
	купл	ен
привезти́	- я привез	у́
	привез	ён

2) All other verbs form short participles from the perfective past by dropping "-л" and adding "-н".

сде́лать	- сде́ла	л
	сде́ла	н
потеря́ть	- потеря́	л
	поте́ря	н

Exceptions to this rule will be discussed later.

Note that the stress may shift. Usually the endings "- ан", "- ян" and "- ен" are not stressed. The only stressed ending is "-ён".

§ 2. COMPARE SHORT PARTICIPLES TO SHORT ADJECTIVES.

Short Adjective		Short Participle	
он	свобо́ден	дом	про́дан
она	свобо́дн	машина	про́дан
место	свобо́дн	пальто	про́дан
мы	свобо́дн	книги	про́дан

(a) Like short adjectives the short participles agree in gender and number with a noun (or a pronoun) to which they refer.
(b) Also like short adjectives they are not declined and are used predicatively only.
(c) The verb " быть" is used with short participles just as it is used with short adjectives.

Short adjective	Short participle
Он был свобо́ден вчера	Дом был про́дан вчера
Он будет свобо́ден завтра	Дом будет про́дан завтра

§ 3. COMPARE ENGLISH PASSIVE CONSTRUCTIONS TO RUSSIAN:

It may be generally stated that for each set of two parallel English constructions there is only one construction in Russian:

1. The letter is written. 2. The letter has been written.	Письмо напи́сано
1. The letter was written. 2. The letter had been written.	Письмо было напи́сано
1. The letter will be written. 2. The letter will have been written.	Письмо будет напи́сано

The different shades of meaning expressed in English by the form of the auxiliary verb can be expressed in Russian only by the content of a sentence.

4. ACTIVE AND PASSIVE CONSTRUCTIONS.

As it has already been stated above (Par.1), one idea can be expressed in two ways:

1. Active constr. Студе́нт сде́лал эту рабо́ту.

2. Passive constr. Эта рабо́та была́ сде́лана студе́нтом.

Note that in the active construction the subject (студе́нт) is the actor.

In the passive construction the subject of the sentence (работа) is acted upon and the actor (студент) is in the Instrumental case.

5. VERBS:

1. to name, to call

называ́ть	называ́|ю,-ешь;	назва́л;	буду называ́ть
назва́ть	---	назва́л;	назов|у́,-ёшь

This verb belongs to the group of verbs ending in "ывать" or " ивать " (See Less. 63) and is derived from the verb "звать" by prefixation.

The name by which someone or something is called is in the Instrumental case:

Он назва́л своего сына Михаи́лом.

Студе́нтов вое́нной шко́лы называ́ют курса́нтами.

Note the short passive participle:

Этот музе́й на́зван и́менем Пу́шкина

(was named after Pushkin)

2. to cancel, to call off, to revoke

отменя́ть	отменя́|ю,-ешь;	отменя́л;	буду отменя́ть
отмени́ть	---	отмени́л;	отмен|ю,-ишь

This verb is derived from the verb " менять " (to change) by prefixation.

Он меня́ет зада́ние - He is changing ...
Он отменя́ет зада́ние - He is cancelling ...

Note the stress in the short participle:

отменён, отменена́, отменено́, отменены́

3. to send out, to dispatch

отправля́ть	отправля́|ю,-ешь;	отправля́л;	буду отправля́ть
отпра́вить	---	отпра́вил ;	отпра́в|лю,-ишь

Он отпра́вил телегра́мму по́здно ве́чером.
Вторую диви́зию отпра́вили на фронт.
Я хочу́ отпра́вить свою́ семью́ на юг.

Note that the verb отправля́ть / отпра́вить can often be used instead of the verb посыла́ть / посла́ть
The short participle: отпра́влен (-а,-о,-ы)

4. to produce, to make, to manufacture; to promote, to commission

производи́ть	произво|жу́,-дишь;	производи́л;	буду производи́ть
произвести́	---	произвёл;	произвед|у́,-ёшь

This verb is conjugated like " води́ть-вести́".
Note the following expressions:

1. производи́ть автомоби́ли - to manufacture (cars)
   производи́ть шум - to make, to produce (noise)
   производи́ть инспе́кцию - to make (an inspection)

2. производи́ть в серżáнты - to promote
   производи́ть в офице́ры - to commission

Note that in this case the verb is followed by the preposition в + Nom.Pl.
Меня произвели́ в офице́ры — I was commissioned.
Я был произведён в офице́ры

L 85

Домашняя работа

a) Translate the words in parentheses.

1. Мой автомобиль (had been repaired).
2. Скоро этот дом (will be sold).
3. Когда я пришёл, документы (had already been checked).
4. Телеграмма (will be sent) сегодня вечером.
5. Мы (are invited) к пяти часам.
6. Завтра этот приказ (will be signed).
7. Эти машины (are sent) в Германию.
8. Ваши книги (will be left) на столе.
9. Задание (has been fulfilled).
10. Кем (was invented) телефон?

b) Translate:

11. My work is done and I'm free.
12. Is your work finished?
13. The money is paid.
14. This book was translated into Russian.
15. His letter is received.
16. Soon a new building will be built here.
17 The order was given by the captain.
18. By whom is this book written?
19. This telegram was sent at 9 o'clock.
20 The meeting is cancelled.

ЧАСТЬ ЧЕТВЁРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

П р и м е р ы:

a) Отчёт <u>напи́сан.</u> | Отчёт <u>пригото́влен</u>.

пригото́вить, получи́ть, прочита́ть, переда́ть, прове́рить, посла́ть, переписа́ть.

b) Карта <u>поте́ряна</u> | Карта <u>ку́плена</u>

купи́ть, получи́ть, возврати́ть, заказа́ть, прода́ть, принести́, вы́дать

c) Сообще́ние <u>прове́рено</u> | Сообще́ние <u>полу́чено.</u>

получи́ть, посла́ть, переда́ть, записа́ть принести́, пригото́вить, отнести́

d) Боеприпа́сы <u>полу́чены</u> | Боеприпа́сы <u>по́сланы</u>

послать, пригото́вить, отвезти́, вы́дать, вы́везти, оста́вить, отпра́вить

e) Кем это <u>было сде́лано?</u> | Кем это <u>будет сде́лано</u>?

1. Когда было постро́ено это здание?
2. Где были ку́плены эти вещи?
3. Куда эти офицеры были переведены́?
4. Кем был подпи́сан приказ?
5. Где был устро́ен концерт?
6. Когда эти деньги были возвращены́?
7. Откуда была привезена́ новая машина?
8. Когда это было сообщено́?

f) Студенты <u>написа́ли</u> диктовку. | Диктовка <u>была напи́сана</u> студентами.

1. Я о́тдал книгу в библиотеку.
2. Полко́вник подписа́л прика́з.
3. Студент оста́вил книгу в клубе.
4. Я перевёл эти фра́зы.
5. Жена пригото́вила обе́д.
6. Мы пригласи́ли этого челове́ка.
7. Сержант отпусти́л меня домо́й.
8. Пассажир купи́л билет.
9. Старшина́ вы́дал патро́ны.
10. Почтальо́н принёс письмо́.
11. Дежу́рный прове́рил докуме́нты.
12. Кто привёз эти я́щики?

g) Разведчик вы́полнит зада́ние. | Зада́ние бу́дет вы́полнено разве́дчиком.

1. Я заплачу́ деньги.
2. Мы устроим концерт в суббо́ту.
3. Сосе́д покра́сит дом.
4. Кто сде́лает эту рабо́ту?
5. Механик поста́вит маши́ну в гараж.
6. Серżáнт привезёт почту.
7. Меха́ники отремонти́руют грузови́к.
8. Радистка принесёт телегра́мму.

h) Они купи́ли этот дом в про́шлом году. | Этот дом был ку́плен ими в прошлом году.

1. Студенты возврати́ли книги в пя́тницу.
2. Я ко́нчу рабо́ту по́здно.
3. Учитель поста́вил стул у окна.
4. Кассир получит деньги в банке.
5. Директор вызвал помо́щника.
6. Я запишу ваш телефон в книгу.
7. Мы перенесём вещи в другую комнату.
8. Мы перевели эти докуме́нты на английский.

i) Читайте:

1. Эта книга (will be published) в Герма́нии.
2. Зада́ние (was fulfilled) то́чно.
3. Пожа́р (was extinguished) сосе́дями.
4. Здесь (will be built) новое здание.

5. Эта работа уже (is done).
6. Где и когда (were bought) эти вещи?
7. Этот вопрос ещё (is not solved).
8. Прика́з (was signed) команди́ром полка́.
9. До́ктор (was called) к больно́му.
10. Когда (were lost) эти бумаги?
11. Новое расписа́ние (was announced) студентам.
12. Кем (are issued) эти докуме́нты?
13. Билеты на концерт (are ordered)
14. В како́м году (was built) этот мост?
15. Город (was surrendered) без боя.
16. Упражне́ние (was written) за 20 минут.

j) Переведите:

1. The letter was sent yesterday by mail.
2. Your plan will be carried out.
3. This book was written in 1955.
4. He will be transferred to another regiment.
5. All the tickets have been sold.
6. The documents will be translated by six o'clock.
7. My car has been recently overhauled.
8. This dictation was checked by our teacher.

k) называ́ть-назва́ть

1. Он не может ... ни одного и́мени.
2. ... дни недели!
3. Как он ... вас?
4. Вы ... все города, кроме главного.

l) отменя́ть-отмени́ть

1. Я не могу ... его прика́зы.
2. Мы ... пое́здку из-за болезни жены.
3. Заве́дующий классом ... экзамен.
4. Собра́ние было ... .

m) отправля́ть-отпра́вить

1. Вы должны ... этого студента к доктору.
2. ... эти докуме́нты в Министе́рство обороны!
3. Когда вы ... детей в школу, приходите к нам.
4. Мы ... разве́дчиков в тыл проти́вника.
5. Все старые карабины будут ... на склад.

n) производи́ть-произвести́

1. Наш завод ... части для машин.
2. Это радио ... много шу́ма.
3. ... разве́дку в квадра́те Д-16!
4. Поса́дка была ... отли́чно.
5. Когда вас ... в офицеры?
6. Наш майор был ... в подполко́вники.

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

СОМОВ НА ГИДРОПЛАНЕ
(Продолжение)

5.

- Свой о́тпуск я реши́л провести́ в Москве́, - на́чал расска́з Жу́ков. - В по́езде я встре́тился с дру́гом, кото́рый ехал в Министе́рство обороны́ с зака́зом на новое обору́дование. В портфе́ле у него́ было мно́го де́нег. Мои́ де́ньги лежа́ли у меня́ в чемода́не.

Мы сиде́ли в купе́ [1] одни́. На одно́й из ста́нций в наше купе́ вошла́ молода́я краси́вая же́нщина. На ней было дорого́е пальто́; ру́ки она держа́ла [2] в му́фте [3]. Когда́ мы знако́мились, она подала́ нам ру́ку и назва́ла себя́ Ма́шей.

Я заме́тил, что она́ очень понра́вилась моему́ дру́гу. Он всё время разгова́ривал с ней и сло́ва мне не дава́л сказа́ть. Поэ́тому я пошёл в ваго́н-рестора́н вы́пить буты́лку - другу́ю пи́ва и провёл там о́коло ча́са.

Но́вые слова́:
1. купе́ - compartment
2. держа́ть - to hold, to keep
3. му́фта - muff

Через час я возвратился. В нашем купе я увидел много людей. Все они шумели и кричали 4). Мой друг громко объяснял пассажирам, что новая знакомая украла 5) у него деньги.

Наша дама спокойно сидела и держала руки в муфте.

- Я не брала ваших денег, - сказала она, - потому что я не могу их взять.

Она показала руки, и мы все увидели, что у неё нет кистей рук.6)

Женщина встала и быстро вышла из купе. Все пассажиры дали ей дорогу. Мы с другом ничего не понимали.

6.

По приезде в Москву мы пошли в милицию. Когда мы всё рассказали, начальник милиции спросил моего друга:

- Эта женщина в дороге выходила из купе?

- Да, один раз она вышла, но сейчас же возвратилась, - ответил мой друг.

- Тогда мне всё ясно. Дело в том, что есть две сестры, которые очень похожи друг на друга . Но у одной нет кистей рук: однажды она попала в железнодорожную катастрофу. Сёстры одинаково одеваются и вместе "работают" на поездах. Теперь вы понимаете, что сначала в

Новые слова:

4. кричать - to shout, to scream
   закричать
5. украсть (Perf.only)- to steal
6. кисть руки - hand

купе́ была́ та сестра́, у кото́рой есть ру́ки. Она укра́ла де́ньги из портфе́ля и вы́шла из купе́. По́сле э́того вошла́ друга́я сестра́ без рук.

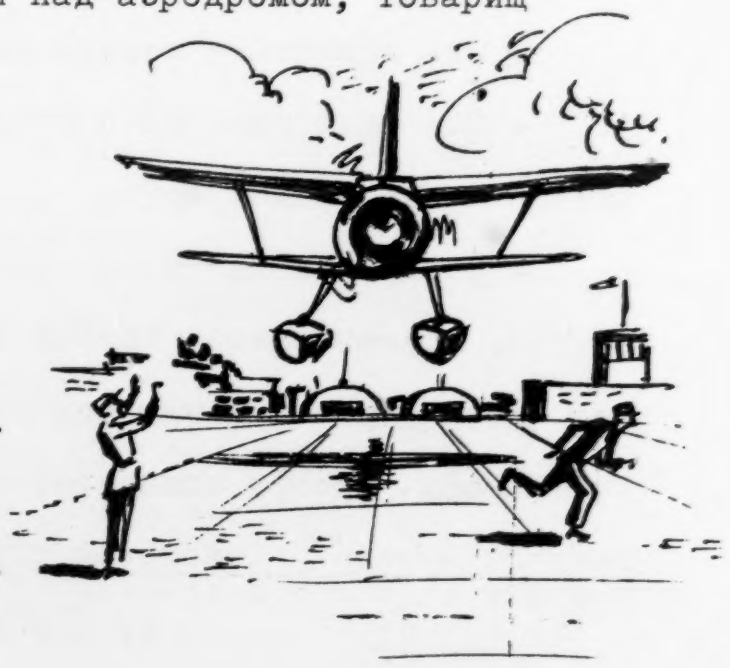
Вы сами разреши́ли ей уйти́ и тепе́рь бо́льше не увидите свои́х денег.

Тогда́ я вспо́мнил о свои́х деньга́х в чемода́не. Денег не́ было.

Вот почему́ я тепе́рь и прошу́ тебя́ одолжи́ть мне де́нег.

7.

Бы́ло уже́ де́сять часо́в, и Со́мов повёл самолёт на поса́дку. Когда́ они́ уже́ бы́ли над аэродро́мом, това́рищ кри́кнул:



- Что ты де́лаешь? Ты с ума́ сошёл!

- А что?

Почему́ ты сади́шься на аэродро́м? Ведь мы на гидропла́не!

- Чёрт возьми́! - кри́кнул Со́мов и поверну́л к о́зеру. Через пять мину́т он посади́л самолёт на воду и

сказал:

- Как я невнима́телен! Каждый день я лета́ю с аэродро́ма и поэтому забы́л, что сейчас мне надо сади́ться на о́зеро. Это очень пло́хо. Так нельзя́. Я до́лжен быть бо́лее внима́тельным.

С этими слова́ми он откры́л дверь каби́ны, сде́лал шаг[7] и упа́л в во́ду.

AIR TECHNICAL COMMUNICATIONS

No.2

Memorize these high frequency items:

1. "А́том!"	(An alert signal for) a Thermonuclear Attack.
2. "Га́зы!"	(An alert signal for) a Chemical Attack.
3. За́пуск!	Start your engines!; Launch.
4. Газ!	Throttle!
5. Набо́р!	Climb!
6. "Захва́т!"	Lock-on!
7. Пуск!	Rocket firing. "Missile away!"
8. Сбор!	Assemble!
9. По́нял!	Roger!
10. Есть!	(A term of acknowledgement). Roger! Wilco! Ave-aye!

Новое слово: 7) шаг - step

С Л О В А Р Ь

А. СЛОВА

автома́т	submachine gun
вы́стрел	shot
зака́з	order (goods)
кали́бр	caliber
карабин	carbine
миллиме́тр	millimeter
мини́стр	minister (Gov't.)
министе́рство	ministry (Gov't.)
Министе́рство обороны	Ministry of Defense
оборо́на	defense
обору́дование	equipment, outfitting
одина́ковый,-ая,-ое,-ые	same, identical
пистоле́т	pistol
ППК (пистоле́т-пулемёт Кала́шникова)	Kalashnikov submachine gun (lit. pistol-machine gun)
полуавтома́т	semiautomatic weapon
прие́зд	arrival (⊗)

произво́дство	1. production, manufacture; 2. promotion (in rank)
РПД (ручно́й пулемёт Дегтярёва)	Degtyariov light machine gun (lit. hand machine gun)
ручно́й,-ая,-ое,-ые	hand (Adj.)
самозаря́дный,-ая,-ое,-ые	self-loading
СКС (самозаря́дный караби́н Симонова)	Simonov self-loading carbine
стрельба́	firing, shooting

VERBS:

Imp. называ́ть (-ю,-ешь) Perf. назвать (назову́,-ёшь)	to name, to call
Imp. отменя́ть (-ю,-ешь) Perf. отмени́ть (-ю́,-ишь)	to cancel, to call off, to revoke
Imp. отправля́ть (-ю,-ешь) Perf. отпра́вить (отпра́влю, отпра́вишь)	to send out, to dispatch
Imp. производи́ть (произвожу́, произво́дишь) Perf. произвести́ (произведу́, произведёшь)	1. to produce, to make, to manufacture; 2. to promote, to commission (Его произвели́ в офицеры в 1945-ом году - He was commissioned in 1945)

В. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ.

submachine gun	Грузовики́ везу́т я́щики с но́выми ... .
shot	Я не слышал ни одного ... . . .
order (goods)	Этот заво́д получи́л большо́й ... на произво́дство но́вого ти́па ору́жия.
caliber	Пистоле́т - ору́жие ме́лкого ... .
carbine	Мы учи́лись стреля́ть из винтовок и ... .
millimeter	Кали́бр э́того полуавтома́та - 7.62 ... .
	Ско́лько ... в одно́м сантиметре?
minister	Его отец был вое́нным ... до 1922-го года.
ministry	До нача́ла войны́ он служи́л в ... фина́нсов.
Ministry of Defense	На́до неме́дленно сообщи́ть это в ... .
defense	Наша часть подошла́ к ли́нии ... проти́вника.
equipment, outfitting	По́сле войны́ наш заво́д получил но́вое ... .

same	Все э́ти дома́ ... .
pistol	Серżáнт взял пе́рвое ме́сто по стрельбе́ из ... .
semiautomatic weapon	Како́го кали́бра э́тот ... ?
arrival	Нам надо ко́нчить рабо́ту до ... нача́льника.
production, manufacture	Автомоби́льное ... С.Ш.А. стои́т очень высоко́. МИГ - это самолёт сове́тского ... .
hand (Adj.)	Серżáнт бро́сил ... гранату в окно́.
self-loading	СКС это ... караби́н Симонова.
firing, shooting	В го́роде всё тихо. ... бо́льше нет.
to name, to call	Роди́тели реши́ли ... его Анто́ном. Вы мо́жете мне ... три главных города на Во́лге?
to cancel	Мы сегодня не е́дем на поли-го́н; по прика́зу полко́вника стрельбу́ ... из-за плохо́й пого́ды. Я сейчас позвоню́ на заво́д и ... зака́з.

to send out	Нам на́до ... все пи́сьма до шести́ часо́в.
	Его ско́ро ... на Аля́ску.
1. to produce, to make; to manufacture	Что ... ваша фа́брика?
	Слова́ президе́нта... на меня глубо́кое впечатле́ние. (impression)
	Когда́ будут ... ремо́нт парохо́да?
2. to promote, to commission	Когда я ко́нчил школу, меня ... в серżáнты.

AIR TECHNICAL COMMUNICATIONS

Translate:

(A/The) Target!	---
Over!	---
Attention!	---
Take off! (v)	---
I'm attacking.	---
Carry out!	---

Lesson 86

ВОСЕМЬДЕСЯТ ШЕСТОЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

Short Past Passive Participle (continued)

§ 1. ОСВОБОЖДЁН, ПОВРЕЖДЁН, НАГРАЖДЁН *)

А. Примеры

Он был освобождён из плéна.

Наш самолёт повреждён оскóлком снаря́да.

Этот лётчик будет награждён óрденом **)

(These irregular participles should be memorized).

В. Практика

Учитель:	Студент:
а) Наши войска́ освободи́ли го́род.	Город был освобождён нашими войска́ми.

1. Нача́льник освободи́л меня от работы.
2. Президе́нт награди́л офице́ра.
3. Си́льный ве́тер повреди́л кры́шу.
4. Они освободи́ли эту кварти́ру вчера́.
5. Дире́ктор награди́л слу́жащего.
6. Серже́нт освободи́л меня от инспе́кции.
7. Оскóлки снаря́да повреди́ли два самолёта.
8. За́втра наши части освободя́т это село́.

Н о в ы е с л о в а:

*) повреди́ть - to damage
награди́ть - to reward, to decorate
**) о́рден - medal, order (decoration)

§ 2. SHORT PARTICIPLES ENDING IN "-Т"

А. Примеры

Проти́вник сби | л наш самолёт.
Наш самолёт был сби | т проти́вником.

Учитель откры́ | л окно́
Окно́ бы́ло откры́ | то учителем.

На́ша рота заня | ла́ дере́вню.
Дере́вня была́ заня | та́ нашей ро́той.

(Certain verbs form PPP by dropping " л" from the past tense and adding - т (-та, -то, -ты). Verbs derived from " БИТЬ" and " КРЫТЬ" and some other verbs belong to this group).

В. Практика

	Учитель:				Студент:
а)	приня́ть				при́нят
	заня́ть	откры́ть	вы́бить		нача́ть
	поня́ть	закры́ть	проби́ть		взять
	снять	скрыть	разби́ть		помы́ть
	подня́ть		подби́ть		забы́ть
	нача́ть		отби́ть		вы́пить
			уби́ть		поверну́ть

b) До́ктор при́нял больно́го. | Больно́й был при́нят до́ктором.

1. Мы вы́били проти́вника из го́рода.
2. Пу́ля проби́ла каби́ну пило́та.
3. Кто разби́л это окно?
4. Наши истреби́тели сби́ли 3 самолёта.
5. Проти́вник подби́л два на́ших та́нка.
6. Четвёртая рота отби́ла ата́ку.
7. Кто убил этого челове́ка?
8. Хозя́ин откры́л магазин в 8 часов.
9. Он пло́хо закры́л дверь.
10. Эта работа заняла́ всё моё время.
11. Нача́льник не при́нял его на работу.
12. Мы плохо по́няли этот вопро́с.
13. Солдаты сня́ли я́щики с грузовика́.
14. Меха́ники на́чали ремо́нт самолёта.
15. Мы взя́ли слова́рь у учителя.
16. Убо́рщица помы́ла пол.
17. Все друзья́ забы́ли его.
18. Кто вы́пил моё пи́во?
19. Мать оде́ла дете́й.
20. Пилот поверну́л самолёт про́тив ве́тра.

§ 3. CONSTRUCTIONS WITHOUT AN ACTOR.

A. Примеры

Телегра́мм	а	была́ полу́чена вчера.
Телегра́мм	у	получи́ли вчера.

Ра́нены	е	уже́ привезены́
Ра́нены	х	уже́ привезли́.

(A passive construction, in which the agent is not mentioned, may often be replaced in Russian by the impersonal active construction with the verb in the 3rd person plural)

Memorize the following expressions:

Мне сказа́ли. } I was told
Мне бы́ло ска́зано }

Мне(ему, etc.) да́ли книгу. } I (he,etc.) was given a book.
Мне(ему, etc.) была́ дана́ книга. }

B. Практика

Учитель:	Студент:
а) Командира́ уби́ли во вре́мя ата́ки.	Командир был уби́т во вре́мя ата́ки.

1. Эти све́дения посла́ли в штаб.
2. Рабо́та была́ ко́нчена вб-время.
3. Пулемёты поста́вили в лесу́.
4. Горю́чее получи́ли на скла́де.
5. Серже́нт был вы́зван к командиру.
6. Над го́родом сби́ли самолёт.
7. Грузови́к отремонти́рован.

8. Когда́ его уби́ли?
9. Проти́вник вы́бит из села.
10. Сосе́дняя кварти́ра занята́.
11. Телегра́мму получи́ли в 6 часов утра.
12. Перево́д был сде́лан пло́хо.
13. Его семью́ привезли́ на самолёте.
14. В шко́ле устро́или конце́рт.
15. Капита́н переве́ден в шесту́ю а́рмию.
16. Когда вы были взя́ты в плен?

b) Переведите:

1. The soldiers were given ammunition.
2. They were told that the train left at 9 p.m.
3. She was given my address.
4. We were told that the colonel had arrived this morning.
5. What were they told?
6. The nurse was told that the doctor had left already.
7. When will we be given new textbooks?
8. How much money were you given?

L 86

§ 4. "ПРИ" + PREPOSITIONAL

A. Примеры

Он работал перево́дчиком <u>при шта́бе</u> полка́. (attached to)

<u>При президе́нте Тру́мане</u> была Коре́йская война́. (during Truman's presidency)

Он сказал это <u>при всех</u>. (in everybody's presence)

Это мо́жно сде́лать <u>при</u> одно́м усло́вии. (on one condition)

Мы приземли́лись <u>при по́мощи</u> радара. (with the aid of)

Скажи́те ему об этом <u>при слу́чае</u>. (on occasion)

B. Практика

а) Читайте:

1. Это произошло́ (in the presence of the witnesses).
2. Он работал в го́спитале (attached to the factory).
3. Я дам вам книгу (on the condition), что вы вернёте её завтра.
4. Блокада Берлина была (during Truman's presidency).
5. Он разгова́ривал с нами (with the aid of an interpreter).
6. Спроси́те его об этом (on occasion).
7. Она рабо́тала машини́сткой (at the 6th Army HQ).
8. Он сказал это (in the presence of the director).
9. (Attached to the house) был небольшой огород.
10. (During the meeting with my friend), я узнал от него все новости.
11. Он сказал это (in your presence).
12. Поговорите с ним (on occasion).

§ 5. VERBS

1. to be at war(with), to wage war, to fight.

воева́ть (Imperf. only); вою́ | ю,-ешь; воева́л; буду воева́ть

Читайте:

1. Сейчас мы ни с кем не ... .
2. Он уже десять лет в армии, но ни ра́зу не ... .
3. Во время граждáнской войны Юг ... с Севером.
4. Мы будем ... до последнего солдата.

2. to reward, to award, to decorate

награжда́ть награжда́ | ю,-ешь; награжда́л; буду награжда́ть
наградить --- награди́л ; награ | жу́,-дишь

1. Мы ду́мали, что нас за это ... .
2. Слу́жащий был ... за хорошую работу.
3. Его ... о́рденом.
4. За это вас надо ... .

3. to organize

организова́ть (Perf. only) -; организова́л; организу́ | ю,-ешь

1. Мы хотим ... пое́здку в Сан Франциско.
2. Давайте ... театра́льный кружо́к (a theatrical group).
3. Они бы́стро ... по́мощь населе́нию.
4. Ваша рабо́та плохо ... .

4. to damage, to harm, to injure

повреждáть повреждá | ю,-ешь; повреждáл; буду повреждáть
повредúть --- ; повредúл ; повре | жý,-дишь

1. Партизáны ... железнодорóжный путь.
2. Сúльный ветер ... крышу дома.
3. Это может ... промы́шленности.
4. Во время катастрóфы машина была сúльно ... .
5. Не курите! Это только ... вашему здорóвью.
6. Она упáла и ... себе нóгу.

5. to call, to draft (milit. conscription); to make an appeal.

призывáть призывá | ю,-ешь; призывáл; буду призывáть
призвáть --- ; призвáл ; призов | ý,-ёшь

1. Стáршего сына уже ... на воéнную слýжбу.
2. ... на пóмощь всех жúтелей дерéвни!
3. Начáльник ... собрáние к поря́дку.
4. Когдá вас ... на воéнную слýжбу?

6. to direct, to guide, to supervise

руководúть (Imper.only) руково | жý,-дишь; руководúл
буду руководúть

1. Кто будет ... этим отдéлом?
2. Теперь я ... учéбными полётами.
3. Этим завóдом ... молодóй инженéр.
4. Мы ... вечéрними занятиями.

§ 6. ПОВТОРЕНИЕ

а) На́ши зени́тки сби́ли самолёт. | Самолёт был сбит зени́тками

1. Пу́ля *) проби́ла сте́ну.
2. Мы вы́били проти́вника из овра́га.
3. Проти́вник отби́л нашу ата́ку.
4. Продаве́ц откры́л магазин в 8 часов утра.
5. Серżáнт закрыл склад.
6. Тури́сты за́няли весь оте́ль.
7. Мы подби́ли два танка.
8. Зени́тная артилле́рия сби́ла бомбардиро́вщик.
9. Штаб уже́ при́нял этот план.
10. Мы по́няли всё.
11. Солдаты по́дняли я́щики с земли.
12. Командир взял ваши све́дения.
13. Я помо́ю машину завтра.
14. Мы вы́пили мно́го вина.
15. Второ́й полк на́чал наступле́ние.
16. Кто взял документы?

b) Рабо́ту ко́нчили вчера. | Рабо́та была́ ко́нчена вчера.

1. Сообще́ние пере́дано по радио.
2. Этот план не был при́нят.
3. Го́род за́няли первого сентября́.
4. Эта книга взята́ в библиоте́ке.

*) Но в о е с л о в о:
пу́ля - bullet

5. Капитана уби́ли во вре́мя наступле́ния.

6. Мы приглашены́ на обе́д.

7. Всех пле́нных освободи́ли.

8. Его награди́ли за хоро́шую работу.

Читайте:

c) 1. Я гото́в повтори́ть это (in the presence of witnesses)

2. (With his aid) я бы́стро нашёл кварти́ру.

3. Его брат рабо́тает в Берли́не (at the American HQ).

4. Я сде́лаю это (on occasion)

5. Это случи́лось (in my presence)

6. Я пойду́ туда́ (on the condition), что и вы пойдёте.

7. Это был давно́, ещё (during the life of Shakespeare).

8. (Attached to the University) была́ хоро́шая библиоте́ка.

Переведите:

d) 1. The pilot's cabin was pierced by a bullet.

2. This wire was taken from the warehouse.

3. Tomorrow all the schools will be closed.

4. This lady is always very well dressed.

5. He was rewarded.

6. This seat is occupied.

7. The village was liberated by our battalion.

8. Part of the house was damaged during the fire.

e) 1. He was given my telephone number.

2. We were told that the captain had left already.

3. I am told that today we will be shown an interesting film.

4. What kind of books were you given?

5. The USA was at war with Germany.

6. Your work is poorly organized.

7. The Chairman called the meeting to order.

8. Who supervises this department?

ОСНОВНОЙ ТЕКСТ.

1. American: Tell me, Captain, what kind of medals are these on your chest?

2. Captain: This is the "Order of the Red Banner", and that one is the order of Suvorov.

3. A.: When did you get these?

4. C.: It was long ago. Back during the "Fatherland War".

5. A.: By "Fatherland War" you mean the World War II, don't you?

6. C.: Yes, that's what the last war is called in the Soviet Union.

7. A.: Were you at the front long?

8. C.: The whole duration of the war. I was drafted into the Army in 1941 and fought right up to the capitulation of Germany.

9. A.: Were you an officer all that time?

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

РАЗГОВО́Р С СОВЕ́ТСКИМ КАПИТА́НОМ.

1. Америка́нец: Скажи́те, капита́н, что э́то за ордена́ у вас на груди́?

2. Капита́н: Это о́рден "Кра́сного зна́мени", а э́то - о́рден СувО́рова.

3. А.: Когда́ вы получи́ли их?

4. К.: Давно́. Ещё во вре́мя Оте́чественной войны́.

5. А.: Вы называ́ете "Оте́чественной" Вторую́ мирову́ю войну́?

6. К.: Да, так у нас в Сове́тском Сою́зе называ́ют про́шлую войну́.

7. А.: Вы до́лго бы́ли на фро́нте?

8. К.: Всю войну́. Я был при́зван в а́рмию в 1941-ом году́ и воева́л до капитуля́ции Герма́нии.

9. А.: Вы бы́ли офице́ром всё э́то вре́мя?

10. C.: No, I started service as an ordinary soldier in the Armored Corps and later on I was made an officer.

11. A.: You're a lucky man: you've gone through the whole war and remained alive.

12. C.: I was wounded twice. The first time, during my escape from prison camp, the second, in battle near Berlin.

13. A.: How were you captured?

14. C.: Our tank was damaged by a shell. We fell into encirclement and were captured.

15. A.: How long were you a prisoner?

16. C.: Two months all told. We organized a guerrilla unit in the camp and then escaped.

17. A.: And it is for this that you were decorated?

18. C.: I received the "Order of the Red Banner" for my service in the guerrilla unit. I led the detachment.

10. К.: Нет, я на́чал слу́жбу просты́м бойцо́м в броне-та́нковых войска́х, а пото́м был произведён в офице́ры.

11. А.: Вы - счастли́вый челове́к: прошли́ всю войну́ и оста́лись в живы́х.

12. К.: Я был два ра́за ра́нен. Пе́рвый раз при побе́ге из пле́на, второ́й - в би́тве под Берли́ном.

13. А.: А как вас взя́ли в плен?

14. К.: Наш танк был повреждён снаря́дом. Мы попа́ли в окруже́ние и бы́ли взя́ты в плен.

15. А.: Ско́лько вре́мени вы бы́ли в плену́?

16. К.: Всего́ два ме́сяца. В ла́гере военноплённых мы организова́ли партиза́нский отря́д и бежа́ли.

17. А.: За э́то вы и бы́ли награждены́ о́рденом?

18. К::Я получи́л о́рден "Кра́сного зна́мени" за слу́жбу в партиза́нском отря́де. Я руководил отря́дом.

19. A.: What was the second award for?

20. C.: For taking part in the liberation of Kiev.

21. A.: What year was that?

22. C.: Kiev was liberated in November of 1943; but I was decorated only after the war's end.

23. A.: What position do you have now?

24. C.: I work at the Chief Political Directorate of the Soviet Army.

19. А.: А за что вам да́ли вторую́ награ́ду?

20. К.: За уча́стие в освобожде́нии Ки́ева.

21. А.: В како́м году́ э́то бы́ло?

22. К.: Ки́ев был освобождён в ноябре́ 1943-го го́да.
Но о́рден я получи́л уже́ по́сле оконча́ния войны́.

23. А.: Каку́ю до́лжность вы занима́ете тепе́рь?

24. К.: Я служу́ при́ Гла́вном полити́ческом управле́нии СА.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ГРАММАТИКА

§ 1. SHORT PAST PASSIVE PARTICIPLES (continued)

Some verbs do not follow the rules previously given for the formation of short participles:

освободи́ть	- to free, to liberate -	освобождён
повреди́ть	- to damage, to harm -	повреждён
награди́ть	- to award, to decorate-	награждён

These irregular participles should be memorized.

§ 2. SHORT PARTICIPLES ENDING IN "-Т"

Perfective verbs which are derived from monosyllabic imperfectives such as "бить" and "крыть" form the short participle by dropping "-л" from the past tense and adding "-т" (-та,-то,-ты)

у	би́ть	уби́	л	от	кры́ть	откры́	л
		уби́	т			откры́	т
с	бить	сби	л	за	кры́ть	закры́	л
		сби	т			закры́	т
раз	би́ть	разби́	л	по	кры́ть	покры́	л
		разби́	т			покры́	т

etc. etc.

The following verbs also belong to the above category:

взять	-	взя	л
		взя	т

принять	-	при́нят
понять	-	по́нят
занять	-	за́нят
начать	-	на́чат
снять	-	снят
одеть	-	одет

Note:

No stress on "- ат" and "-ят"

§ 3. CONSTRUCTIONS WITHOUT AN ACTOR.

A passive construction, in which the agent is not mentioned, may often be replaced in Russian by the impersonal active construction with the verb in the 3rd person plural:

Рабо́т | а была́ ко́нчена вчера - The work was finished yesterday.

Рабо́т | у ко́нчили вчера - They finished the work yesterday.

Note that the pronoun "they" is not mentioned in Russian and that the noun is in the Accusative case.

Memorize the following expressions:

Мне сказа́ли
Мне бы́ло ска́зано } I was told

Ему да́ли письмо́
Ему бы́ло да́но письмо́ } He was given a letter

§ 4. "ПРИ" + PREPOSITIONAL

The preposition ПРИ can be translated into English in many ways. The principal meanings are given below:

(a) "ПРИ" meaning "at" or "attached to ..."

При университе́те есть го́спиталь. - There is a hospital at the university

(or: The university has its own hospital)

Во вре́мя войны́ мно́го америка́нских офице́ров рабо́тало при шта́бе брита́нской а́рмии. - attached to ...

(b) "ПРИ" meaning "at the time of...", "during" or "while".

Война́ начала́сь при президе́нте Ру́звельте . - (at the time of his presidency)

Он был ра́нен при побе́ге из пле́на. - (while escaping)

(c) "ПРИ" meaning "in the presence of ..."

Это случи́лось при мне - (in my presence)

Не говори́те об э́том при де́тях - (in the presence of children).

(d) Note also the following expressions:

при усло́вии	-	on condition
при слу́чае	-	on occasion
при по́мощи	-	with the aid of
при себе́	-	on one's person

§ 5. VERBS

1. to wage war, to be at war (with), to fight

воева́ть (Imperf.only) вою́|ю,-ешь; воева́л; буду воева́ть

Note the irregularity in the present tense (я воюю, ты вою́ешь, они вою́ют).

The verb " воева́ть " is followed by the preposition "с" + Instrumental.

Аме́рика воева́ла с Герма́нией два ра́за.

2. to reward, to award, to decorate

награжда́ть — награжда́ю,-ешь; — награжда́л;
награди́ть — --- — награди́л ;

бу́ду награжда́ть
награжу́,-ди́шь

This verb is most commonly used in the following forms:

(a) 3rd person plural (impersonal construction)

Меня (его, вас, etc.) награди́ли ...

(b) Short Past Passive Participle

Я (ты, он, etc.) был награждён ...

The thing which is awarded is always in the Instrumental case.

Его награди́ли о́рденом Сувóрова.

Note also the use of the preposition " за " + Accusative with this verb:

За что вас награди́ли?

Меня награди́ли за уча́стие в развéдке.

3. to organize

организова́ть (Perfect.) - организова́л; организу́ю,-ешь

This verb can be used both as Perfective and Imperfective

Мы ча́сто организу́ем конце́рты - Imperfective

Я вам сообщу́, когда́ мы организу́ем конце́рт - Perfective

There is an Imperfective verb " организóвывать" but it is seldom used:

Note also the following nouns:

организа́ция - organization
организа́тор - organizer

4. to damage, to harm, to injure

повреждáть	повреждá|ю,-ешь;	повреждáл;	буду повреждáть
повредúть	---	повредúл ;	повре|жý, -дúшь

Note that in the perfective future "-д-" changes to "-ж-" in the 1st person singular only.

Note also the following:

The short participle - повреждён

The noun - повреждéние - damage

5. to call, to draft (milit.conscription); to make an appeal

призывáть	призывá|ю,-ешь;	призывáл;	буду призывáть
призвáть	---	призвáл ;	призов|ý,-ёшь

Note the following expressions:

Призывáть на воéнную слýжбу - to draft for military service.

Призывáть на пóмощь - to call (appeal) for help

Призывáть к порядку - to call to order

призы́в - call, appeal; draft (milit.conscription)

призывни́к - draftee

призывно́й возраст - draft age

6. to direct, to guide, to supervise

руководи́ть (Imp. only) руково|жу́,-ди́шь; руководи́л;
буду руководи́ть

This verb is always followed by the Instrumental case.

Кто руководи́т ва́шей работо́й?

Он руководи́т заво́дом.

Note that in the present tense "-д-" changes to "-ж-" in the 1st person singular only.

Note also the nouns:

руководи́тель - leader, supervisor

руково́дство - management

L 86

Домашняя работа

a) Translate the words in parentheses:

1. Город (was liberated) нашими частя́ми.
2. Эта вещь (has been forgotten) каки́м-то студентом.
3. Один самолёт (was shot down) зени́тным огнём.
4. Проти́вник (was smashed) на всех уча́стках фро́нта.
5. Кры́ша нашего дома (was pierced) оско́лком снаря́да.
6. Этот рестора́н (was opened) вчера.
7. В кото́ром часу эта телегра́мма (was received by you)?
8. Вопро́с учи́теля (was not understood by the students).
9. Не говори́те э́того (in my wife's presence)!
10. Мы пойдём на собра́ние (on the condition), что вы бу́дете там.

b) Translate:

11. We were told that today we shall have no more lessons.
12. He was given a ticket to the concert.
13. She was offered interesting work.
14. Tomorrow all the banks will be closed.
15. This book is taken from the library.
16. He is always very well dressed.
17. Both his brothers were killed during the war.
18. This building is occupied by the HQ.
19. He was decorated with the medal.
20. Germany was at war with all of Europe.

ЧАСТЬ ЧЕТВЁРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

П р и м е р ы:

а) Первая рота заняла́ село. | Село было за́нято первой ротой.

1. Оско́лок снаря́да проби́л бензоба́к.
2. Второ́й полк вы́бил проти́вника из села.
3. Мы подби́ли самолёт противника.
4. Дежу́рный приби́л расписа́ние к двери.
5. Я разби́л две ча́шки.
6. Сильный ве́тер сбил его с ног.
7. Эта радиоста́нция заби́ла нашу переда́чу.
8. Мы отби́ли атаку противника.
9. Охо́тник убил у́тку.
10. Колу́мб откры́л Аме́рику.
11. Сержант закры́л все окна.
12. Мы скры́ли эту ужа́сную но́вость от неё.
13. Завтра на́ши ча́сти займу́т этот город.
14. Ради́стка приняла́ текст передачи.
15. Он не по́нял моего вопро́са.
16. Мы уже сня́ли эту квартиру.
17. Они по́дняли э́тот вопрос на собра́нии.
18. Я взял эту книгу в библиоте́ке.
19. Жена́ уже́ помы́ла все стака́ны.
20. Дети вы́пили всё молоко́.
21. Мать разде́ла ребёнка.
22. Все давно́ уже́ забы́ли э́того арти́ста.
23. Дежу́рный при́нял телегра́мму.
24. Меха́ники на́чали рабо́ту.

b) Партиза́ны повреди́ли мост. | Мост был повреждён партиза́нами.

1. Нача́льник освободи́л меня от работы.
2. Командир награди́л солда́та.
3. Они освободи́ли всех пле́нных.
4. Моро́з повреди́л фрукто́вые дере́вья.
5. Нача́льник награди́л его за хоро́шую рабо́ту.
6. На́ши ча́сти освободи́ли дере́вню.
7. Ми́на повреди́ла руль корабля́.
8. Мы освободи́ли эту по́лку от книг.

c) Вторую́ диви́зию разби́ли. | Втора́я диви́зия была́ разби́та.

1. Перево́дчика посла́ли в Евро́пу.
2. Упражне́ние бы́ло напи́сано за 20 минут.
3. Автомоби́ль почини́ли хорошо.
4. Переда́чу начали в девять часов.
5. До́ктор был вы́зван к больно́му.
6. Боеприпа́сы привезли́ на грузовика́х.
7. Эта но́вость была́ сообщена́ по ра́дио.
8. Моего дру́га уби́ли на войне́.
9. Его освободи́ли от вое́нной слу́жбы.
10. Новый мост был постро́ен после войны́.
11. Где и когда сби́ли ваш самолёт?
12. Лейтенант переведён в стрелко́вый полк.
13. Пулемёт поста́вили на мосту́.
14. Рабо́ту вы́полнили за два часа́.
15. Вещи перенесли́ в другую́ ко́мнату.
16. Каки́е ча́сти за́няли э́ту дере́вню?

Читайте:

d) 1. Я рабо́тал в мастерско́й (attached to the University).

2. (At the time of President Eisenhower) ко́нчилась Коре́йская война́.

3. Не говори́те э́того (in his presence)!

4. Мы сде́лали поса́дку (with the aid of radar).

5. Напиши́те ему обо мне (on occasion).

6. (Under such conditions) лю́ди ча́сто боле́ют.

7. Я скажу́ ему об этом (when we meet).

8. (Attached to the school) был большой сад.

1. Ата́ка проти́вника (was repulsed).

2. Все маши́ны (have been checked) сегодня у́тром.

3. Мы мо́жем е́хать; биле́ты уже́ (have been bought).

4. Эта кни́га (was bought) на про́шлой неде́ле.

5. Мы свобо́дны; на́ша рабо́та (is done).

6. В шесть часо́в ве́чера рабо́та (was finished).

7. Поезжа́йте! Мото́р уже́ (is checked)

8. Когда (were checked) эти машины?

9. Доктор (was called) в пять часов утра.

10. Нам надо идти; мы (are called) в штаб.

11. Всё в порядке; все све́дения (have been received).

12. Телегра́мма из штаба (had been received) в 8 часов утра.

13. Когда эти деньги (had been returned)?

14. Дверь (is open); дежу́рный открыл её.

15. Дверь (was opened), но кто-то закрыл её.

16. Когда мы пришли, дверь уже (was opened).

Переведите:

f) 1. I was given a new book.
2. We were told that we shall have no inspection today.
3. He was told that there will be a meeting tonight.
4. She was given my telephone number.
5. We were told to go home.
6. My wife was told that the concert begins at 7:30.
7. We were given extra (overtime) work.
8. What was he told?

g) 1. Our attack was beaten back by the enemy.
2. His brother was killed in Europe during the war.
3. Today is a holiday. All the schools are closed.
4. This chair is occupied; take the other one!
5. The fuel tank was punctured by a shell fragment.
6. My car was washed by my younger brother.
7. Everything was forgotten a long time ago.
8. When were you taken prisoner?

h) 1. Your home work has been excellently written.
2. These books have already been sold.
3. The earth is surrounded by air.
4. An enemy bomber was shot down by our fighters.
5. When they came, our work had already been finished.
6. The plan has been fulfilled.

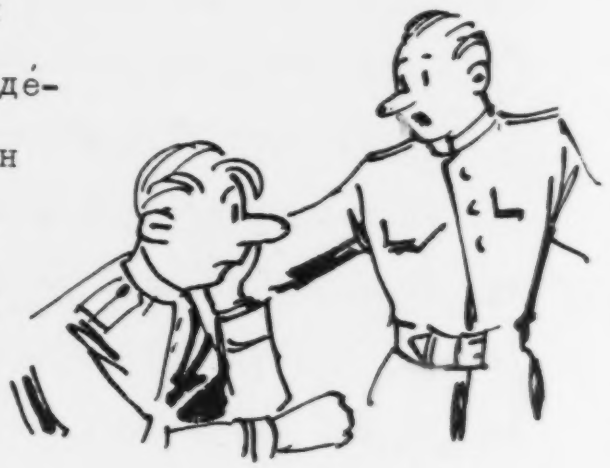
7. One airplane was damaged (hit) by our AA guns.
8. This mistake must be corrected.
9. When was this telegram received?
10. My sister was dressed in a light blue suit.
11. Everything will be done in an hour.
12. Where have the new bridges been built?
13. This book was translated last year.
14. The enemy battalion was smashed near the lake.
15. The soldier was wounded in the battle.
16. He was summoned (called) to HQ by telephone.

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

СО́МОВ - ТОПО́ГРАФ.

I.

Друг Со́мова, капитан Черны́х, до́лжен был вот-вот кончить Школу бронета́нковых войск. Он учи́лся хорошо и думал по оконча́нии школы поступи́ть [1] в Вое́нную Акаде́мию. В понеде́льник у́тром он сдава́л экза́мен по топогра́фии. Ве́чером Со́мов зашёл к нему узнать, как прошёл экза́мен.



- Ну, как дела́? Хорошо сдал экза́мен? - спроси́л Со́мов.

- Куда́ там! Всё погибло! - ответил Черны́х.- Я думал кончить школу с награ́дой, а теперь, вероя́тно, вообще не ко́нчу её.

- Как так?

- А вот послу́шай.

2.

- Вчера́ ве́чером я конча́л свою после́днюю работу по топогра́фии. Я делал карту райо́на за на́шим ла́герем.

Н о в о е с л о в о:

1) поступа́ть / поступи́ть - to enter, to enroll

Я рабо́тал всю ночь, и к утру́ ка́рта была гото́ва. Но когда́ я встава́л из-за стола́, я <u>толкну́л</u> 2) стол, где лежа́ла карта и где у меня стоя́ла буты́лочка с черни́лами. Буты́лочка упа́ла, и черни́ла <u>проли́лись</u> 3) на карту. На карте появи́лось большо́е пятно́. Я чуть не у́мер от у́жаса. Вре́мени делать новую карту не́ было. И вот я взял перо и сделал из этого пятна́ кусты́. Они вы́шли прекра́сно.

3.

Сегодня утром я пошёл на экза́мен по топогра́фии.

В числе экзамина́торов был генерал Ивано́в.

- Я его хорошо знаю,- сказал Со́мов. - Мы вме́сте воева́ли под Смоле́нском, были в окруже́нии под Бря́нском. Он тогда получи́л о́рден Кра́сного зна́мени. Прекра́сный челове́к и хорошо знает свое дело.

- О да! Сли́шком хорошо! Он взял у меня карту и долго смотре́л на неё. Потом показа́л на кусты́ и спроси́л, что это тако́е.

Н о в ы е с л о в а:

2) <u>толка́ть</u> / <u>толкну́ть</u> - to push, to shove
3) <u>проliва́ться</u> / <u>проли́ться</u> - to get spilled, to spill

- Кусты́, - отве́тил я.

- Я вижу, что это кусты, - сказал генерал. - Но ведь в этом месте куто́в нет.

Мне ну́жно было сказать пра́вду. Не знаю, почему я этого не сделал. Вероя́тно, я испуга́лся. Я сказал:

- Нет, там есть кусты!

Генерал покрасне́л и рассердился:

- Я знаю это место, как свои пять па́льцев, - серди́то сказал он. Во время войны́ я руководил оборо́ной этого района. И я вам говорю, что там куто́в нет!

Я ещё больше испуга́лся и сказал:

- Нет, есть!

- Ах, вы так! - закри-ча́л на меня генерал. - Вы хоти́те сказа́ть, что понима́ете в этом деле бо́льше меня? Хорошо же: за́втра у́тром мы вместе пое́дем за лагерь и посмо́трим, кто из нас ошиба́ется 4).

Он стра́шно крича́л, и я был рад, что оста́лся в живых и унёс ноги оттуда. Но это де́ла не меня́ет.

Н о в о е с л о в о:

4) ошиба́ться - to make a mistake,
ошиби́ться - to be mistaken, to err

За́втра мы с ним пое́дем за наш ла́герь и, коне́чно, не найдём там кустов, потому что их там никогда не́ было. Я не сдам экза́мена и не кончу школы. Мне никто и ничто теперь не поможет.

4.

- Ви́дишь ли, - сказал Со́мов,- как я тебе уже́ говори́л, я хорошо знаю генера́ла. Думаю, что я смогу́ тебе помочь.

- Как? - спросил Черны́х. - А я думаю, что ...

- Ты ду́маешь? Не надо. Сегодня на экза́мене ты доказа́л, что ду́мать не уме́ешь. Поэ́тому думать буду я, а ты слу́шайся. Одева́йся. Едем.

(Продолже́ние сле́дует)

AIR TECHNICAL COMMUNICATIONS

No.3

Memorize these high frequency items:

1. Трево́га!	An alert.
2. Убе́жище.	Shelter.
3. Атакова́ть!	(To) Attack!
4. Форса́ж!	(Cut in) the Afterburner!
5. По́иск!	Search (visual or electronic).
6. Перехва́т!	Intercept!
7. Атаку́й!	Attack! (informal)
8. Атаку́йте!	Attack!
9. Пригото́виться!	Get ready! Stand by!
10. Сброс!	Bombs away!

С Л О В А Р Ь

А. СЛОВА

би́тва	battle
бое́ц (Pl. бойцы́)	soldier, fighting man
бронета́нковый,-ая,-ое,-ые	armored
бронета́нковые войска́	Armored Corps
военноплéнный (Adj.noun)	prisoner of war
до́лжность (F.)	job, position
зна́мя (Pl. знамёна)	banner, flag, colors
капитуля́ция (sing.only)	capitulation, surrender
ла́герь (M.)	camp
награ́да	award, reward
оконча́ние	end, completion
окруже́ние	encirclement
о́рден (Pl. ордена́)	medal, order, decoration
освобожде́ние	liberation
остава́ться (оста́ться) в живы́х	to remain alive, to be a survivor

Оте́чественная война́	war for the fatherland
побе́г	escape, flight
полити́ческий,-ая,-ое,-ие	political
Гла́вное полити́ческое управле́ние СА	Chief Political Directorate of the Soviet Army
при (prep.)	a) at; attached to b) at the time of...; during;while c) in the presence of.. (See #4,P III; this lesson)
СА (Советская Армия)	Soviet Army
уча́стие	participation

VERBS:

Imp. only	воева́ть (воюю,воюешь)	- to wage war, to be at war (with), to fight
Imp.	награжда́ть (-ю,-ешь)	- to reward,to award, to decorate
Perf.	награди́ть (награжу́,награди́шь)	
Imp. only	организова́ть (организу́ю,-ешь)	- to organize
Imp.	повреждать (-ю,-ешь)	- to damage,to harm, to injure
Perf.	повреди́ть (повре́жу,повреди́шь)	
Imp.	призыва́ть (-ю,-ешь)	- to call,to draft (mil.conscription); to make an appeal
Perf.	призва́ть (призову́,призовёшь)	
Imp. only	руководи́ть (руковожу́,руководи́шь)	- to direct,to lead, to guide, to supervise

B. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

battle	Майор попа́л в плен во вре́мя ... под Берли́ном.
soldier, fighting man	Вчера утро́м город был взят нашими ... .
armored	У проти́вника на се́вере нет никаких ... частей.
Armored Corps	В би́тве, вме́сте с ... уча́ствовала и пехо́та.
Prisoner of war	На этом заводе работает несколько ...
job, position	Мой брат слу́жит на автомоби́льном заводе. Он занима́ет ... гла́вного инжене́ра.
capitulation, surrender	Он был ра́нен за день до ... Герма́нии.
camp	Вы нахо́дитесь на террито́рии вое́нного ... .
award, reward	Директор завода № 5 вы́дал Петрову... за отли́чную работу.
end, completion	Инженер Макси́мов оста́нется в Баку до ... постро́йки но́вого моста́.
	После ... вое́нной школы его отпра́вили в Се́верную Африку.

encirclement	Мы проби́ли кольцо́ ... и отступи́ли на север.
medal,order,decoration	Кто этот вое́нный с ... на груди́?
liberation	По́сле ... из пле́на он провёл три месяца в го́спитале.
to remain alive, to be a survivor	Самолёт разби́лся, но лётчик ... .
escape, flight	Во вре́мя нашего ... из пле́на я был ра́нен в руку.
political	Кто руководи́т этой ... организа́цией.
at; at the time of; in the presence of...	Ивано́ва сейчас рабо́тает ... городско́м го́спитале. ... Наполео́не Фра́нция была одной из самых сильных стран мира.
participation	В битве принима́ли ... самые лу́чшие бронета́нковые части.
to wage war, to be at war (with),to fight	В Америка́нской граждан́ской войне Юг ... с Севером.
to reward, to award, to decorate	Вчера генерал ... нашего лейтенанта за то, что он вывел отря́д из окруже́ния.

to organize	Мы должны́ ... разве́дку этого района.
	Что это за организа́ция? Кем она ...?
to damage	Зени́тный снаря́д ... левое крыло самолёта.
to call, to summon to draft (mil.conscription)	Меня ... в 1941-ом году, в самом начале войны.
	Я ... вас к поря́дку.
to direct, to guide, to lead, to supervise	Кто ... этой гру́ппой?
	Ра́ньше нами ... серżáнт, а теперь лейтенант.

AIR TECHNICAL COMMUNICATIONS

Translate:

Start your engines!	---
Take-off! (n)	---
Roger!	---
Throttle!	---
Assemble!	---
Over!	---
Scramble!	---
Aye-aye!	---
(An alert signal for) a Chemical Attack.	---

Lesson 87

ВОСЕМЬДЕСЯТ СЕДЬМОЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

§ I. LONG FORM OF THE PPP

A. Примеры

Приказ подпи́сан		командиром.
Приказ, подпи́сан	ный	командиром, лежит на столе́.
Самолёт был сбит		сегодня у́тром.
Самолёт, сби́т	ый	сего́дня у́тром, упа́л в мо́ре.

/The short form of a participle is used only as a predicate; the long form is used as a modifier. The long participial forms end in -нный(-ая,-ое,-ые) or in -тый (-ая, -ое, -ые)/

B. Практика

Учитель:	Студент:
а) Прика́з подпи́сан сего́дня у́тром. Он лежи́т на столе́.	Прика́з, подпи́санный сего́дня утро́м, лежи́т на столе́.

1. Солдат был ра́нен в бою́. Он лежи́т в го́спитале.
2. Самолёты прове́рены меха́ником. Они стоя́т в анга́ре.
3. Переда́ча была начата в 6 утра. Она продолжа́ется.
4. Противник вы́бит из села́. Он отступа́ет.
5. Танки были заме́чены лётчиком. Они стоя́ли на мосту.
6. Сообще́ние по́слано в штаб. Оно было гото́во в 10 часов.
7. Слу́жащие освобождены́ от работы. Они уе́хали домой.
8. Зада́ние вы́полнено нами. Оно было тру́дное.

9. Телегра́мма переведена́ на англи́йский. Она лежит на столе.

10. Пи́сьма привезены́ с почты. Они у меня.

11. Отчёт был напи́сан вчера. Он прове́рен.

12. Два танка были подби́ты нами. Они останови́лись.

13. Работа ко́нчена сегодня утром. Она была лёгкой.

14. Солдат был освобождён из плена́. Он верну́лся домой.

15. Горю́чее было привезено́ вчера. Оно на складе.

16. Автомобиль почи́нен меха́ником. Он стои́т в гараже.

§ 2. THE LONG PARTICIPLE IN PLACE OF A " КОТОРЫЙ - CLAUSE"

A. Примеры

Я прочита́л прика́з, кото́рый был подпи́сан генера́лом .

Я прочита́л прика́з, п о д п и́ с а н н ы й генера́лом.

Серже́нт, кото́рый был уби́т в бою́, служи́л в штабе

Сержант, у б и́ т ы й в бою́, служи́л в штабе.

(Phrases with the long participle may be used in place of subordinate clauses introduced by "кото́рый")

B. Практика

Учитель:	Студент:
а) Книга, кото́рая была́ по́слана вами, мне понра́вилась.	Книга, по́сланная вами, мне понравилась.

1. Полковник прочитал сообщение, которое было получено с фронта.

2. Учитель проверил диктовки, написанные студентами.

3. На столе лежит телеграмма, которая была принята радистом.

4. Прочита́йте документ, переведённый на английский язык.

5. Где лежат винто́вки, кото́рые были принесены́ со скла́да?

6. Машины, кото́рые были прове́рены механиком, стоя́т в гараже́.

7. Он прие́хал в город, за́нятый нашими войска́ми.

8. Лётчик, кото́рый был освобождён из пле́на, верну́лся домой.

9. Вы должны верну́ть книги, взя́тые в библиоте́ке.

10. Дайте мне биле́ты, кото́рые были ку́плены вчера.

11. Батальо́н, окружённый нашими частя́ми, был взят в плен.

12. Ору́жие, кото́рое было привезено́ вами, на складе.

§ 3. PARTICIPLE AND PARTICIPIAL PHRASE AS MODIFIERS

I

A. Примеры

1. Дом, который был построен в прошлом году, сгорел.
" который построили " " " , " .

Дом, построенный в прошлом году, сгорел.

Построенный в прошлом году дом сгорел

/A participial phrase can be placed either before or after the noun which it modifies/.

B. Практика

Учитель:	Студент:
а) Мы получи́ли прика́з, кото́рый был подпи́сан полко́вником.	Мы получи́ли прика́з, подпи́санный полко́вником.
	Мы получи́ли подпи́санный полко́вником прика́з.

1. Я прочита́л докла́д, кото́рый был пригото́влен инжене́ром.
2. Дайте мне сообще́ние, кото́рое получи́ли вчера вечером.
3. Механики ремонти́руют танки, кото́рые бы́ли повреждены́ снаря́дом.
4. Книги, которые возвращены́ студентами, лежат на столе.
5. Солдатам выдали патроны, которые были привезены со склада.
6. Доктор, кото́рый был вы́зван дежу́рным, скоро прие́дет.
7. Возьми́те документы, кото́рые принесли́ из штаба.
8. Работа, кото́рая была́ начата́ нами, скоро ко́нчится.

II

A. Примеры

Новый самолёт стои́т на полосе́.

Прове́ренный самолёт стои́т на полосе́.

/ A participle which modifies a noun all by itself (like a simple adjective) must be placed in front of the noun/.

B. Практика

Учитель:	Студент:
а) Я нашёл письмо́, кото́рое было поте́ряно.	Я нашёл поте́рянное письмо́.

1. Плéнные, которые были освобождены́, уезжа́ют завтра.
2. Все книги, которые были прочи́таны, возвращены́ в библиоте́ку.
3. Самолёт, который был подби́т, долете́л до базы.
4. Все грузовики́, которые были отремонти́рованы, стоя́ли за гаражо́м.
5. Самолёты, которые были прове́рены, оста́лись на ба́зе.
6. Принеси́те документы, которые были пригото́влены.
7. Где биле́ты, которые были зака́заны?
8. Здесь лежат деньги, которые были полу́чены.

§ 4. DECLENSION OF LONG PARTICIPLES.

A. Примеры

Здесь рабо́тает лейтена́нт,	переведённ	ый из шта́ба.
Это ме́сто лейтена́нта,	переведённ	ого из штаба.
Он подошёл к лейтена́нту,	переведённ	ому из штаба.

/The long PPP are declined like adjectives. They always agree in gender, number and case with the noun modified/.

B. Практика

Учитель:	Студент:
а) Как фами́лия офице́ра, который посла́н на разве́дку?	Как фами́лия офице́ра, посланного на разве́дку?

1. Переда́йте это письмо офице́ру, кото́рый по́слан на разве́дку.
2. Мы ви́дели офице́ра, который по́слан на разве́дку.
3. Майор разгова́ривал с офице́ром, который по́слан на разве́дку.
4. Я говорю́ об офице́ре, который по́слан на разве́дку.

5. Здесь рабо́тает медсестра́, которая переведена́ из го́спиталя.

6. Это книга медсестры́, которая переведена из госпиталя.

7. Да́йте эту книгу медсестре́, которая переведена из госпиталя.

8. Я встре́тил медсестру́, которая переведена из госпиталя.

9. До́ктор говори́л с медсестро́й, которая переведена из госпиталя.

10. Мы говори́ли о медсестре́, которая переведена из госпиталя.

11. На столе́ лежи́т письмо́, которое подпи́сано дире́ктором.

12. У меня нет письма́, которое подписано директором.

13. Мы сде́лали это согла́сно письму́, которое подписано директором.

14. Кто получи́л письмо́, которое подписано директором.

15. Он пришёл с письмо́м, которое подписано директором.

16. Она говори́ла о письме́, которое подписано директором.

17. Где солда́ты, которые бы́ли взя́ты в плен?

18. Я не ви́дел солдат, которые были взяты в плен.

19. Офице́р подошёл к солда́там, которые были взяты в плен.

20. Я зна́ю солда́т, которые были взяты в плен.

21. Он разгова́ривал с солда́тами, которые были взяты в плен.

22. Мы говори́ли о солда́тах, которые были взяты в плен.

§ 5. VERBS

1. to hinder, to disturb, to prevent

меша́ть	меша́|ю,-ешь;	меша́л;	буду меша́ть
помеша́ть	---	помеша́л;	помеша́|ю,-ешь

Читайте:

1. Пожа́луйста, не ... ему писать!
2. Я хотел ко́нчить работу сего́дня, но мне ... .
3. Плоха́я пого́да ... полётам.
4. Оде́жда ... мне плыть.
5. Извини́те, что я вам ...
6. Шум ... нам слу́шать переда́чу.

2. to appoint, to assign, to designate

назнача́ть	назнача́|ю,-ешь;	назнача́л;	буду назнача́ть
назна́чить	---	назна́чил;	назна́ч|у,-ишь

1. Его ... нача́льником отде́ла.
2. Собра́ние было ... на восемь часов.
3. Я был ... помо́щником командира роты.
4. Капитан, ... командиром нашей роты, ещё не прие́хал.
5. Когда я ко́нчил вое́нную школу, меня ... в штаб.
6. Она ... мне встре́чу в парке.

3. to cut off

отреза́ть	отреза́|ю,-ешь;	отреза́л;	буду отреза́ть
отре́зать	---	отре́зал;	отре́ж|у,-ешь

1. Противник хотел ... нам обра́тный путь.
2. Мы ... им все пути́ к отступле́нию.

3. ... мне кусо́к хле́ба!

4. Он ... сли́шком мно́го ветчины́.

5. Нам ... доро́гу в город Н.

6. Не́сколько дней мы были ... от гла́вных часте́й.

4. to prepare

подготовля́ть	подготовля́|ю,-ешь;	подготовля́л;
подгото́вить	---	подгото́вил ;

буду подготовля́ть
подгото́в|лю,-ишь

1. Её на́до ... к этому изве́стию.

2. ... самолёты к вы́лету.

3. Кто будет ... вас к экза́мену?

4. Второ́й полк был ... к бо́ю.

(Note the use of the preposition "k" = FOR)

5. to cease, to stop, to discontinue

прекраща́ть	прекраща́|ю,-ешь;	прекраща́л;
прекрати́ть	--- ;	прекрати́л;

буду прекраща́ть
прекра|щу́,-ти́шь

1. Я прошу́ вас ... этот разгово́р.

2. Всё это время мы не ... обстре́ла.

3. Не ... вашей работы!

4. Если я не получу́ прика́за, я не ... работы.

5. Во время войны́ заня́тия в этом университе́те были ... .

§ 6. ПОВТОРЕНИЕ.

a) Та́нки, кото́рые бы́ли подби́ты на́ми, останови́лись. | Та́нки, подби́тые на́ми, останови́лись.

1. Работа, которая была начата́ на про́шлой неде́ле, скоро будет ко́нчена.
2. Мы получи́ли дикто́вки, которые были прове́рены учи́телем.
3. Обед, который был пригото́влен вашей женой, был очень вку́сный.
4. Книги, которые были возвращены́ студе́нтами, лежа́т на столе.
5. Я нашёл ключи́, которые были поте́ряны вами.
6. Моря́к, который был освобождён из пле́на, верну́лся домой.
7. Самолёт, который был сбит проти́вником, сгоре́л.
8. Письмо́, которое было принесено́ дежу́рным, у вас на столе.

b) Да́йте эти бумаги офице́ру, который переведён из штаба. | Да́йте эти бума́ги офице́ру, переведённому из штаба.

1. Мы живём в доме, который постро́ен мои́м отцо́м.
2. Надо вернуть книгу, которая была взята́ вами в библиоте́ке.
3. Он пое́хал за вещами́, которые были зака́заны его женой.
4. Я прие́хал в дере́вню, которая неда́вно была́ занята́ нашими войска́ми.
5. Где пи́сьма, которые были оста́влены серżáнтом?
6. Я не ви́жу я́щика, который поста́вили в коридо́ре.
7. Здесь не́сколько книг, которые были вы́даны учи́телем.
8. Мы встре́тили доктора, которого перевели́ из го́спиталя.

Переведите:

c) 1. All the cars checked by the mechanic are in the garage.

2. Give me the report received this morning.

3. The letter written in English, was on the table.

4. The tanks observed (noted) by the pilot were crossing the bridge.

5. Where is the telegram which was received last night?

6. The captured soldiers were sent to the camp.

d) 1. Am I disturbing you?

2. Cut a piece of bread for me please!

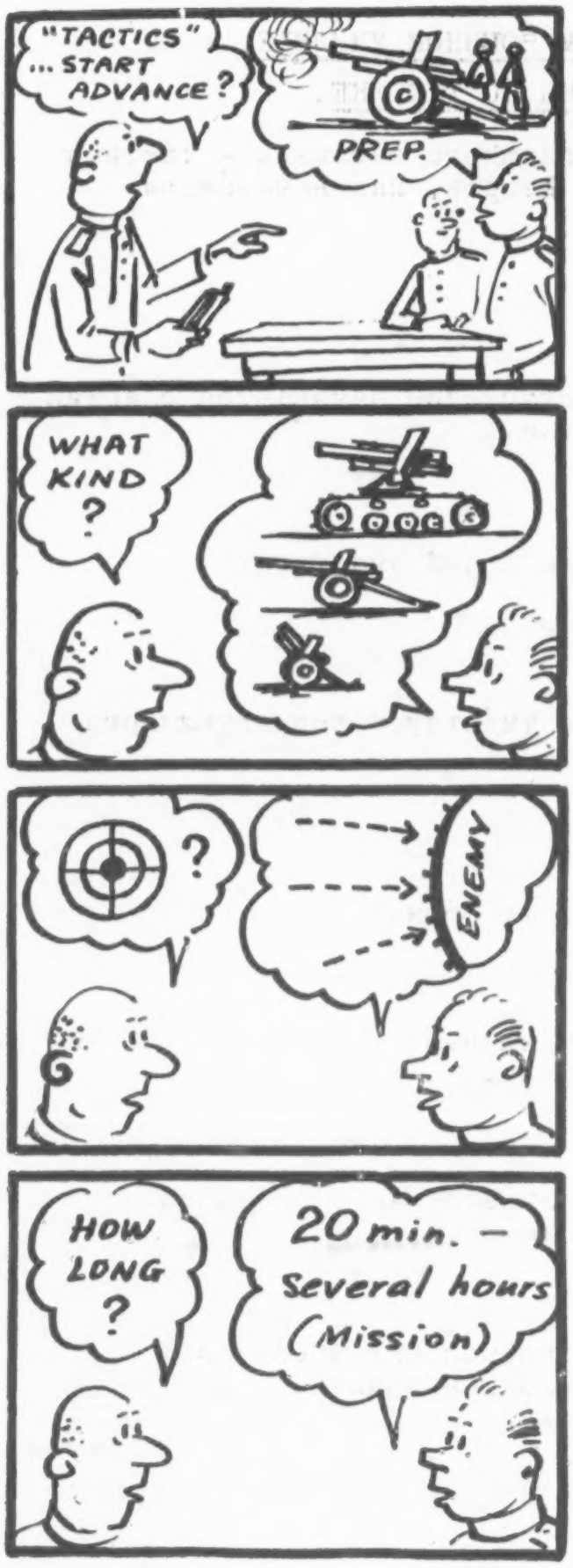
3. Who was assigned for this job?

4. I know that he is well prepared for the examination.

5. Please stop talking!

6. We were cut off from the world for several days.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ



1. Instructor: The topic of today's examination is: "The Tactics of Offensive".
   Tell me, Petrov, how does one begin an advance?

2. Cadet Petrov: An advance starts with artillery preparation.

3. I.: What kind of fire support takes part in it?

4. C.: All the artillery in the given area takes part in the artpreparation.

5. I.: At what targets does it conduct fire?

6. C.: It usually shells the forward edge of the enemy defensive.

7 I.: How long does the artillery preparation last?

8. C.: From 20 minutes to several hours. That depends on the mission assignec.

- ОСНОВНОЙ ТЕКСТ

В СОВЕТСКОМ ВОЕННОМ УЧИЛИЩЕ.
ЭКЗАМЕНЫ ПО ТАКТИКЕ.

1. Преподава́тель: Тема сего́дняшнего экза́мена - та́ктика наступле́ния. Скажи́те, Петро́в, как начина́ется наступле́ние?

2. Курсант Петро́в: Наступле́ние начина́ется с артилле-ри́йской подгото́вки.

3. П.: Каки́е огневы́е сре́дства в ней уча́ствуют?

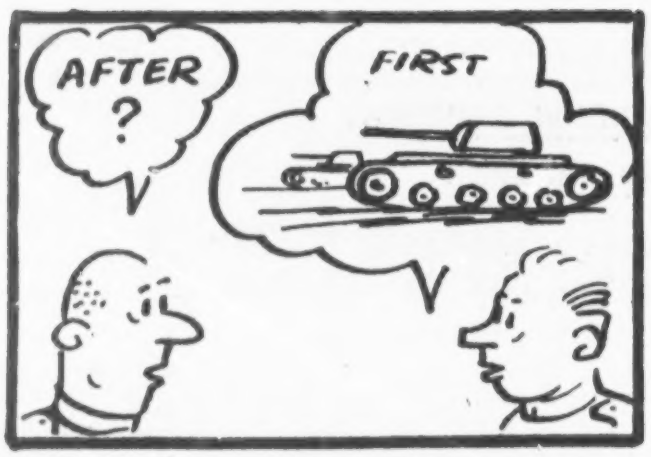
4. К.: В артподгото́вке уча́ствует вся артилле́рия да́нного райо́на.

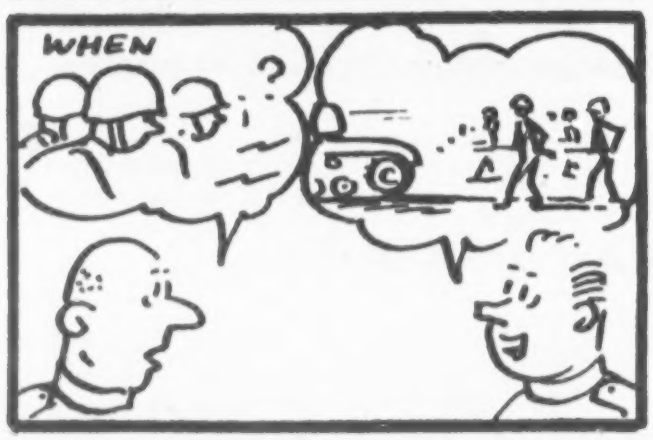
5. П.: По каки́м це́лям она ведёт ого́нь?

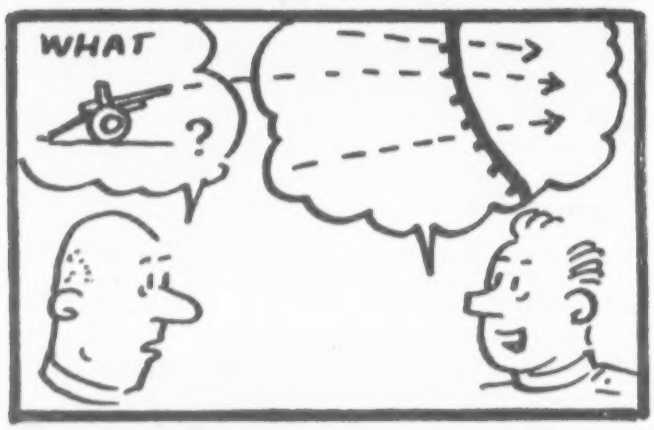
6. К.: Обы́чно она обстре́ливает пере́дний край обороны проти́вника.

7. П.: Ско́лько вре́мени продолжа́ется артподгото́вка?

8. К.: От 20 мину́т до не́скольких часо́в. Это зави́сит от поста́вленной зада́чи.







9. I.: What happens after the artillery preparation?

10. C.: The assault begins. First, at a signal given by the command, come the tanks,

11. I.: And when does the infantry leave the line of departure?

12. C.: It comes immediately behind the tanks.

13. I.: What does the artillery do after the assault had begun?

14. C.: As the troops attack, the artillery pieces transfer their fire into the depth of the enemy line of defence.

15. I.: Good. And what would you say is the main object of the assault?

16. C.: The main object of the assault is the breakthrough of the enemy's forward edge of battle area.

17. I.: Does it mean that as soon as the first enemy trenches had been taken, one can stop and rest?

9. П.: Что же происхо́дит по́сле артподгото́вки?

10. К.: Начина́ется ата́ка. Снача́ла по сигна́лу, да́нному кома́ндованием, выхо́дят та́нки.

11. П.: А когда́ выхо́дит с исхо́дных пози́ций пехо́та?

12. К.: Она идёт сра́зу за та́нками.

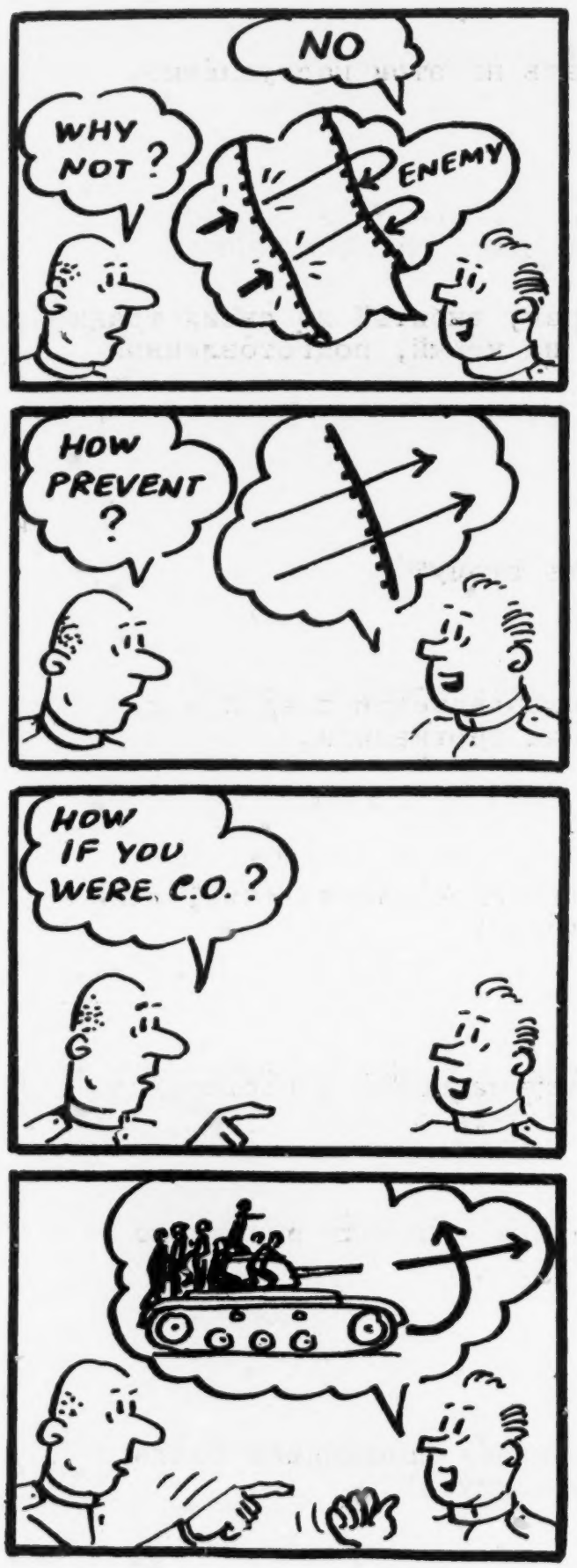
13. П.: Что де́лает артилле́рия по́сле нача́ла ата́ки?

14. К.: Когда́ войска́ иду́т в ата́ку, ору́дия перено́сят ого́нь в глубину́ обороны́ проти́вника.

15. П.: Хорошо́. А как вы ду́маете, - в чём гла́вная зада́ча ата́ки?

16. К.: Гла́вная зада́ча ата́ки - проры́в пере́днего кра́я обороны́ врага́.

17. П.: Зна́чит, когда́ пе́рвые транше́и проти́вника взя́ты, мо́жно останови́ться и отдохну́ть?



18. C.: No, one cannot stop the offensive at that.

19. I.: Why not?

20. C.: Because the enemy who had been knocked out of his trenches may withdraw to a new boundary prepared in advance.

21. I.: How can one prevent this?

22. C.: It is necessary to continue moving ahead deeper into the enemy defense.

23. I.: How would you conduct a further offensive if you were made the commanding officer ?

24. C.: I would mount the infantry on tanks and would try to cut off the enemy's route of withdrawal.

18. К.: Нáдо продолжáть движéние вперёд - в глубúну оборóны протúвника.

19. П.: Почемý нельзя́?

20. К.: Потомý что враг, вы́битый из своúх траншéй, мóжет отойтú на нóвый, подготóвленный рубéж.

21. П.: А как мóжно помешáть э́тому?

22. К.: Нáдо продолжáть движéние вперёд - в глубúну оборóны протúвника.

23. П.: Как вы поведёте дальнéйшее наступлéние, если вас назнáчат командúром?

24. К.: Я посажý пехóту на тáнки и постарáюсь отрéзать врагý путú отхóда.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ГРАММАТИКА

§ I. LONG FORM OF PAST PASSIVE PARTICIPLES.

Participles in Russian are often called "verbal adjectives", i.e. adjectives formed from verbs . Just like adjectives, participles have the short form and the long form.

The short form is used only as a predicate:

Письмо́ бы́ло напи́сано - The letter was written.

The long form is used only as a modifier:

Напи́санное письмо́ лежит на столе. - A written letter is lying on the table.

The long form is obtained by adding:
"-ный"(-ная,-ное,-ные) to the short participle ending in "- н" and "-ый"(-ая,-ое,-ые) to the short participle ending in "-т".

напи́сан	ный	сби́т	ый
	ная		ая
	ное		ое
	ные		ые

The long participles are declined like regular adjectives. They always agree in gender, number and case with the noun modified.

Около ангара́ стоя́л повреждённ ый самолёт.
Механики подошли́ к повреждённ ому самолёт у

§ 2. THE LONG PARTICIPLE IN PLACE OF A " КОТОРЫЙ- CLAUSE"

Phrases with the long participle may be used in place of subordinate clauses introduced by " кото́рый":

Мы получи́ли письмо́, кото́рое бы́ло напи́сано ва́шим бра́том.

Мы получи́ли письмо́, н а п и́ с а н н о е ва́шим бра́том.

Кто нашёл книгу, кото́рую вы забы́ли в кла́ссе?

Кто нашёл забы́тую ва́ми в кла́ссе кни́гу?

§ 3. PARTICIPLE AND PARTICIPIAL PHRASE AS MODIFIERS.

When a participial phrase is used to modify a noun, this phrase can be placed either before or after the noun which it modifies:

Письмо́, напи́санное ва́ми, лежи́т на столе́.
Напи́санное ва́ми письмо́ лежи́т на столе́.

If the participle alone modifies a noun, it must always be placed in front of the noun:

Напи́санное письмо́ лежи́т на столе́.

(Compare with a simple adjective: Интере́сное письмо́ лежи́т на столе́.)

4. VERBS:

1. to hinder, to disturb, to prevent

меша́ть	меша́|ю,-ешь;	меша́л;	буду меша́ть
помеша́ть	---	помеша́л;	помеша́|ю,-ешь

This verb is followed by the Dative case:

Вы меша́ете мне работать.
Не меша́йте ему!
Плоха́я пого́да меша́ет полётам.
Мы хотели пое́хать на пикни́к, но нам помеша́л дождь.

2. to appoint, to assign, to designate

назнача́ть	назнача́|ю,-ешь;	назна́чил;	буду назнача́ть
назна́чить	---	назна́чил;	назна́ч|у,-ишь

The position to which one is appointed is in the Instrumental case:

Его назна́чили дире́ктором заво́да.

Note the following expressions:

Назнача́ть вре́мя - to appoint (designate) the time
Назнача́ть собра́ние - to call a meeting
Назнача́ть свида́ние - to make a date (or appointment)

Long PPP - назна́ченный,-ая,-ое,-ые
Noun - назначе́ние - assignment

3. to cut off

отреза́ть	отреза́|ю,-ешь;	отреза́л;	буду отреза́ть
отре́зать	---	отре́зал;	отре́ж|у,-ешь

Note the stress: отреза́ть - Imperfective
отре́зать - Perfective

In the perfective future "- з -" changes to "-ж" in all persons.

Short participle - отре́зан,-а,-о,-ы
Long participle - отре́занный,-ая,-ое,-ые

4. to prepare

подготовля́ть	подготовля́|ю,ешь;	подготовля́л;	буду подготовля́ть
подгото́вить	---	подгото́вил ;	подгото́в|лю,-ишь

"To prepare for ..." is rendered in Russian by "к + Dative.

Механики подгото́вили самолёт к вы́лету.
Учи́тель подгото́вил студе́нтов к экза́мену.

Note the reflexive: подготовля́ться - to prepare oneself
подгото́виться
Я плохо подгото́вился к экза́мену.
Note also the noun: подгото́вка - preparation
военная подготовка - military training

5. to cease, to stop, to discontinue

прекраща́ть	прекраща́|ю,-ешь;	прекраща́л;	буду прекраща́ть
прекрати́ть	---	прекрати́л;	прекра|щу́,-ти́шь

Note that in the perfective future "- т -" changes to "-щ-" in the 1st person singular only.

Когда вы прекрати́те работу?

Я прекращу́ работу через час.

Домашняя работа.

a) Replace the phrases with " кото́рый" by participial construction:

1. Кто нашёл книгу, которая была забы́та вами в классе?
2. Об этом сообщено́ в прика́зе, который был подпи́сан генера́лом.
3. У серж́анта, который был переведён в Евро́пу, больша́я семья́.
4. Я познако́мился с офице́ром, который назна́чен в штаб.
5. Как фамилия доктора, который был вы́зван вами?
6. Я прочита́л телегра́мму, которая была полу́чена вчера.
7. Документ, который был переведён на русский язык, поте́рян.
8. Я нашёл ключи́, которые были поте́ряны.
9. Пилот, который был освобождён из пле́на, пое́хал домой.
10. Дайте мне все документы, которые были прове́рены.

b) Translate:

11. The car was repaired by the mechanic. The repaired car is in the garage.
12. The order has been signed. The signed order was sent to the colonel.
13. The letter is written. The written letter is on my desk.
14. I bought a house built in 1950.
15. Here is the telegram brought by the radio-operator.
16. The soldier who was wounded in the battle, was sent to the hospital.
17. The tanks which were hit (damaged by hitting) were left in the woods.
18. The broadcast which was begun at 6 p.m. is still on.
19. We stopped before the closed door.
20. The new rifles, which were issued yesterdy, are very good.

ЧАСТЬ ЧЕТВЁРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

П р и м е р ы:

Учитель:	Студент:
а) Работы, которые были проверены учителем, лежат на столе.	Работы, проверенные учителем, лежат на столе.

1. Медсестра́, которая была приглашена́ тобо́й, уже прие́хала.
2. Но́вости, которые были сообщены́ вами, очень интере́сны.
3. Бага́ж, который привезли́ сегодня утром, нахо́дится в гараже́.
4. Дом, который был постро́ен в про́шлом году, про́дан.
5. Работа, которая была начата́ в понеде́льник, скоро будет ко́нчена.
6. Где письмо, которое было полу́чено сегодня утром.
7. Вещи, которые были поло́жены на стул, упа́ли.
8. Письмо, которое послали по непра́вильному а́дресу, верну́лось.
9. Где докуме́нт, который был переведён на английский язык?
10. Здесь лежат все книги, которые были возвращены́ студентами.
11. За́втрак, который был пригото́влен хозя́йкой, был очень вку́сный.
12. Чемода́ны, которые привезли с вокза́ла, стоя́т в коридоре.
13. Билеты, которые были зака́заны вами, можно получи́ть в кассе.
14. Мне очень понра́вился конце́рт,который был устро́ен студентами.
15. Переда́ча, которая была начата́ у́тром, всё ещё продолжается.
16. Солдаты, которые были освобождены́ от работы, ушли в казарму.

b) Вот книга, которая была обе́щана учи́телем. | Вот обе́щанная учи́телем книга.

1. Где бумаги, которые были подпи́саны начальником?
2. Оба самолёта, которые были сби́ты проти́вником, сгорели.
3. Вот письмо, которое было на́йдено мной в коридоре.
4. Понра́вился ли вам расска́з, который был прочи́тан в классе?
5. Нам вы́дали винто́вки, которые были привезены́ со склада.
6. Принеси́те все диктовки, которые были прове́рены.
7. Книга, которая была прочи́тана, сдана́ в библиоте́ку.
8. Он нашёл ключ, который был поте́рян.

c) Где рассказ, который был прочи́тан вчера в классе? | Где рассказ, прочи́танный вчера в классе?

1. Нет ли у вас расска́за, который был прочи́тан вчера́ в кла́ссе?
2. Кто написа́л рассказ, который был прочитан вчера в классе?
3. Он пришёл за рассказом, который был прочитан вчера в классе?
4. Что вы можете сказать о рассказе, который был прочитан вчера в классе?
5. Я ещё не посла́л ответа на письмо, которое было получено вчера́.
6. Я тебе ещё не читал письма, которое было получено вчера.
7. Все были очень ра́ды письму, которое было получено вчера.
8. Он не сказа́л мне о письме, которое было получено вчера.
9. Она говорит о письме, которое было получено вчера.

10. У меня есть книга, которая была и́здана в Герма́нии.

11. У меня нет книги, которая была издана в Германии.

12. Мы учимся по книге, которая была издана в Германии.

13. Я читал книгу, которая была издана в Германии.

14. Он пришел с книгой, которая была издана в Германии.

15. Мы говорим о книге, которая была издана в Германии.

16. Вот докуме́нты, которые вы́даны шта́бом.

17. Здесь несколько документов, которые выданы штабом.

18. Дайте мне документы, которые выданы штабом.

19. Что вы будете делать с документами, которые выданы штабом?

20. Мы говорили о документах, которые выданы штабом.

Читайте:

d) <u>меша́ть - помеша́ть</u>

1. Сильный туман ... бомби́ть противника.

2. Он пришёл не вовремя и ...мне работать.

3. Не ... ему занима́ться!

4. Вам никто не ...; де́лайте, что хотите.

e) <u>назнача́ть-назна́чить</u>

1. Кто был ... на эту работу?

2. Не ... собра́ния сли́шком рано!

3. Этого подполко́вника ... в нашу часть.

4. День вашего отъе́зда уже ... ?

f) отреза́ть-отре́зать

1. Мы должны ... проти́вника от моря.
2. ... мне кусо́к мя́са!
3. Все дороги были ... .
4. Она ... мне ветчины и хлеба.

g) подготовля́ть-подгото́вить

1. Эти части надо ... к бо́ю.
2. Кто будет ... вас к экза́мену?
3. ... самолёты к вы́лету!
4. Мы должны ... населе́ние к эвакуа́ции.

h) прекраща́ть-прекрати́ть

1. Партиза́ны ... стрельбу́.
2. Давайте ... разговор и начнём работать.
3. Мы должны были ... заня́тия из-за войны.
4. Неме́дленно ... переда́чу!

Переведите:

i) 1. I came to the city recently occupied by our troops.
2. The order which was signed by the general, was on the table.
3. The attack which was begun in the morning is still in progress.
4. All documents brought from HQ were put on your desk.
5. The damaged aircraft made a forced landing.

6. Pieces of broken glass were lying on the floor.

7. All the translated documents were sent to HQ.

8. I am living next to the recently built church.

9. All ordered goods (products) were received on time.

10. This is a house built several hundred years ago.

11. The luggage which was brought from the station is in the garage.

12. I've already corrected all of the papers written by the students.

13. This film is called "Behind the Closed Door".

14. I met him on the street with a well-dressed woman.

15. We were at the concert organized by the students.

16. We were talking with the soldier who was recently liberated from captivity.

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

СОМОВ - ТОПОГРАФ

(Продолжение)

5.

Было уже десять часов вечера, когда Со́мов и Черны́х вы́ехали на грузовике́ за город.

- Куда мы едем? К генера́лу? - спросил Черны́х.

- Зачем мы пое́дем к генера́лу на грузовике́? Мы е́дем к моему́ дру́гу, - ответил Со́мов.

- К како́му дру́гу?

- Не твоё де́ло. Сейчас всё уви́дишь.

В че́тверть оди́ннадцатого грузови́к останови́лся у большо́го са́да. Здесь жил друг Со́мова, который работал садо́вником. Со́мов рассказа́л ему, в чём дело, и попроси́л помо́чь им.

- А как я могу́ вам помо́чь? - спросил садо́вник.

- Очень про́сто. У тебя есть каки́е-нибудь кусты́? Давай их нам и поезжа́й с нами.

- Заче́м?

- Ты помо́жешь нам сажа́ть кусты́.

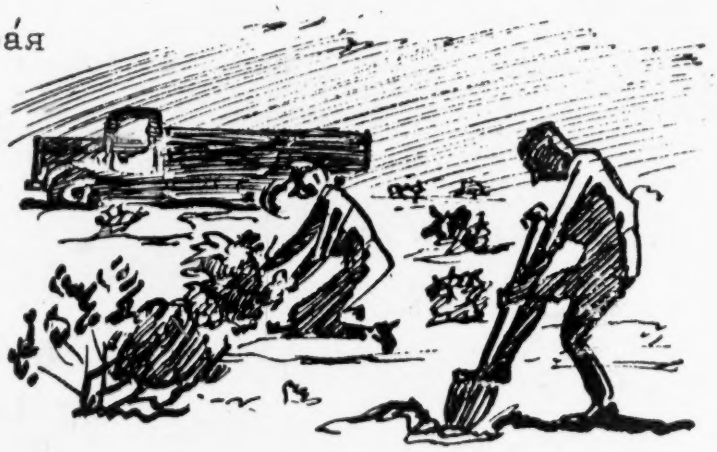
- Как, сейчас? Но́чью?

- Мы не мо́жем ждать. К утру́ кусты́ должны́ быть на ме́сте. Понима́ешь?

- Понима́ю.

6.

Друзья́ вы́несли кусты́ из са́да и погрузи́ли [1] их на маши́ну. Все сели в каби́ну и грузови́к дви́нулся [2] в путь. Скоро они были на месте.



- Ты сажа́й кусты́ у кра́я дороги, - сказал Сомов капита́ну, - а мы пойдем в глуби́ну́.

Работа была нелёгкая, и рабо́тать пришлось до́лго. Друзья́ сажа́ли кусты́ и аккура́тно клали зе́млю на ме́сто. К четырём часам утра последний куст был поса́жен.

- Ну, подгото́вка к бо́ю ко́нчена, - сказал Со́мов. Исхо́дные пози́ции за́няты, пере́дний край обороны укреплён. Дальне́йшее будет зави́сеть от движе́ния неприя́теля. Когда он собира́ется атакова́ть наши рубежи́? На который час назна́чено его наступле́ние?

- Что? О чём ты говори́шь? - не по́нял Черны́х.

- Я спра́шиваю тебя, когда генера́л прие́дет сюда?

- Он будет здесь в десять утра.

Н о в ы е с л о в а:

1. грузи́ть - to load
   погрузи́ть
2. дви́гаться - to move
   дви́нуться

- Тогда пое́хали домо́й! Я уста́л как соба́ка и хочу поспа́ть хоть не́сколько часов.

Как только друзья́ сели в машину, пошёл си́льный дождь, который не прекраща́лся до са́мого утра.

7.

Утром чёрная машина генерала подъе́хала к тому месту, где но́чью друзья́ сажа́ли кусты́. Дождь уже прекрати́лся. Генерал и капитан Черны́х вы́шли из машины и подошли́ к кустам.

- Это что тако́е? - спросил генерал.

- Это кусты́, - ти́хо ответил Черны́х.

- Я сам ви́жу, что это кусты́! Ничего не понима́ю. Я был уве́рен, что здесь нет никаки́х густо́в. Вероя́тно, я уже стал стар, если делаю такие ошибки. Извини́те меня, капитан.

Они се́ли в машину и уе́хали в учи́лище.

Вечером Со́мов зашёл к капитану Черны́х.

- Ну как, всё в поря́дке? - спросил Со́мов.

- Всё в поря́дке. Я то́лько не понимаю одного: ты сказал, что помо́жешь мне, так как зна́ешь генерала,

но ты ведь не говорил с ним.

- Коне́чно, я знаю генерала. Я знаю, что он понима́ет в топогра́фии, но ничего не понимает в садово́дстве. Он не знает, что таки́е кусты́ обы́чно не расту́т в поле.

- Ах, вот оно что, - сказал Черны́х. - А я думал ...

- Не на́до, - мя́гко сказал Со́мов. - Я уже проси́л тебя не думать. Не делай того, что ты не умеешь делать.

AIR TECHNICAL COMMUNICATIONS

No.4

Memorize these high frequency items:

Космодро́м.	Cosmodrome. Spaceport.
Космона́вт.	Cosmonaut. Astronaut.
За́пуск.	Engine start. Satellite launching.
Спу́тник.	Sputnik. Satellite.
Старт!	Start! Take-off!
Пожа́р!	Fire!
Катапульти́руйтесь!	Eject!
Катапульти́руюсь!	I'm ejecting!
Байкону́р.	Baikonur.(One of three Soviet spaceports)
ТАСС.	TASS.(Телегра́фное Аге́нтство Сове́тского Сою́за). Telegraph Agency of the Soviet Union.

С Л О В А Р Ь

А. СЛОВА

артподгото́вка (артиллери́йская подгото́вка)	artillery preparation
вперёд	forward, ahead (motion)
глубина́	depth
дальне́йший,-ая,-ее,-ие	further, furthermost
движе́ние	movement; traffic
исхо́дная пози́ция	line of departure, initial positions
кома́ндование	command (authority)
край (Pl. края́)	edge, rim; side; region
огнево́й,-ая,-ое,-ые	fire (Adj.)
огневы́е сре́дства	fire support, fire means
ору́дие	gun, cannon, artillery piece
отхо́д	withdrawal, departure
пере́дний,-яя,-ее,-ие	forward, foremost
пере́дний кра́й обороны́	forward edge of defense, forward edge of battle area (F.E.B.A.)
подгото́вка	preparation

преподава́тель (М)	instructor, teacher
проры́в	breakthrough
руб<u>е́</u>ж	boundary, line
сего́дняшний,-яя,-ее,-ие	today's
сре́дство	means, way; remedy
та́ктика	tactics
транше́я	trench
учи́лище	school

VERBS:

Imp. зави́сеть (завишу,-сишь) от + Gen. to depend on (upon)

Imp.	меша́ть(-ю,-ешь)	to hinder, to disturb, to impede,
Perf.	помеша́ть(помеша́ю,-ешь)	to keep from ..., to prevent
Imp.	назнача́ть (-ю,-ешь)	to appoint, to assign to...,
Perf.	назна́чить (-у,-ишь)	to designate
Imp.	отреза́ть(-ю,-ешь)	to cut off
Perf.	отре́зать(отре́жу,отре́жешь)	
Imp.	подготовля́ть(-ю,-ешь)	to prepare for...
Perf.	подгото́вить (подгото́влю,подгото́вишь)	
Imp.	прекраща́ть(-ю,-ешь)	to stop, to cease,
Perf.	прекрати́ть(прекращу́,прекрати́шь)	to discontinue

B. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

artillery preparation	Когда вы начнёте ... ?
forward, ahead (motion)	Командир приказа́л нам идти ... .
depth(s)	Эта рыба живёт на большо́й ... . Перенести́ артого́нь в ... обороны́ проти́вника.
further;furthermost	... экза́мены пока́жут, может он быть офицером или нет.
movement;traffic	Он лежа́л на земле без ... . На этой доро́ге всегда́ быва́ет большо́е ... .
line of departure, initial positions	Скоро будет ата́ка. Наш полк уже стои́т на ... .
command(authority)	По прика́зу гла́вного ... наш полк перевели́ на фронт.
edge,rim,brim;side, region	Где нахо́дится пере́дний ... обороны́ проти́вника? Осенью у́тки летя́т в тёплые ... . Она гото́ва пое́хать с ним на ... све́та.

fire (Adj.)	Какие там у противника ... сре́дства?
gun, cannon, artillery piece	Сколько у вас оста́лось ... кру́пного кали́бра?
withdrawal, departure	На вся́кий случай мы подго-то́вили два пути́ ... . До ... по́езда оста́лось 10 минут.
forward (Adj.)	Мы сидели в ... ряду́.
forward edge of defense, forward edge of battle area (F.E.B.A.)	Отсюда до ... 6 киломе́тров.
preparation	Я не могу́ сдать экза́мена без ... .
instructor, teacher	Мы узна́ли это от нашего ... .
breakthrough	Танки сделали два ... в пе-ре́днем кра́е обороны врага.
line, boundary	Мы вы́били их из транше́й, но они отошли́ на новый ... и открыли сильный огонь.
today's (Adj.)	У вас есть ... газета?

Translate:

Он живёт только сего́дняшним днём.

means	Какими ... вы потуши́ли лесно́й пожар?

Я не могу купить дом.
У меня нет на это ... .

Аспирин - хорошее ...
от головной боли.

tactics

Он отлично знает ... врага.
Он партизан.

Translate:

Вам нужно переменить
тактику.

trench

В ... было много воды.

school

Когда вы кончили Военно-
морское ... ?

to depend on,
to depend upon

Я не знаю, когда самолёт
вылетит. Это ... от погоды.

Он мог сделать, как хотел.
Всё ... от него.

to hinder, to prevent
to keep from, to disturb

Не ... мне! Я сейчас работаю.

Надо ... противнику занять
новый рубеж!

to appoint, to assign to...,
to designate

Меня ... главным радистом.

Завод ... его в Нью Йорк.

to cut off

Раненому ... руку.

Вы должны были ... противнику
все пути отхода.

to prepare	В учи́лище нас хорошо́ .. к этой работе.
to stop, to cease, to discontinue	Противник не ... огня́ вс ночь.
	Пожа́лу*ста, ... этот разгово́р!

AIR TECHNICAL COMMUNICATIONS

Translate:

Search.	---
An alert.	---
Attack! (informal)	---
Target!	---
Climb!	---
Carry out!	---
Get ready!	---
Bombs away!	---
Roger!	---
"Missile away!"	---

УСТНЫЙ ПЕРЕВОД (УРОКИ 84 - 87)

Читайте английский текст по-русски, а русский по-английски:

1. Whom would you consider to be the greatest among the great men of Russia?

2. Не знаю, что ответить на этот вопрос. Все зависит от того, в чем был велик человек. Петр Первый был великим реформатором, Пушкин - великим поэтом, Менделеев - химиком, Павлов - физиологом и так далее.

3. All right, then tell me whether Russia had a man who was great in many ways just as Aristotle was in Greece and Leonardo Da Vinci in Italy or Franklin in this country?

4. Вот это другое дело. На этот вопрос можно твердо ответить: "да!". Такой человек в России был. Его звали Михаил Васильевич Ломоносов, и он был учёным [1] и поэтом.

5. In what century did he live?

6. Он родился в 1711, а умер в 1765 году.

7. Who were his parents?

8. Крестьяне. Ломоносов провел все свое детство в деревне, на севере России около села Холмогоры, на реке Северная Двина.

9. A peasant? Where did he study?

Новое слово:
1) учёный - scientist

10. В 19 лет Ломоносов пешком пошёл из своей деревни в Москву. Он хотел в Москве учиться.

11. On foot? That's quite a long way isn't it?

12. Да, от его деревни до Москвы ему пришлось пройти миль пятьсот.

13. Was he admitted to some school in Moscow?

14. После многих приключений он попал в Словено-греко-латинскую академию и проучился там пять лет.

15. I imagine that this was only the beginning.

16. Конечно. Потом он был как лучший ученик послан в Германию. С 1736 года и по 1739 год он учился там в Марбургском университете и прекрасно изучил языки - немецкий и французский, философию, физику, химию, математику, металлургию и горное дело 2)

17. When did he return to Russia?

18. В 1741 году. Через год его сделали членом Академии наук 3), и с 1742 года начинается его научная 4) работа. Он занимался в это время главным образом физикой и химией.

19. Why do they consider him such a great man? Did he discover or invent anything important?

Новые слова:

2) горное дело - mining
3) наука - science
4) научный,-ая,-ое,-ые - scientific

20. Ломоносов изобрел много инструментов по мореходному делу, геодезии, астрономии, метеорологии, химии, физике. Он открыл, что планета Венера окружена большой атмосферой. Но, вероятно, самое большое его открытие - закон сохранения материи (The Law of Conservation of Matter).

21. Wait! Wasn't it the French chemist Lavoisier who discovered the Law of Conservation of Matter?

22. Вы совершенно правы. Все знают, что во Франции это сделал Лавуазье. Но на Западе мало кто знает, что в России это сделал Ломоносов, которого называют "отцом русской науки".

23. How did he discover this law?

24. Так же, как и Лавуазье, экспериментальным путем, то-есть с помощью опытов 5).

25. Even if he did discover this law, it was after Lavoisier had discovered it.

26. Ошибка! Ломоносов проделал свой опыт и сформулировал закон в 1756 году, за 17 лет до опыта Лавуазье. Французскому химику в 1756 году было только тринадцать лет.

27. This certainly is very interesting! What else did he do?

28. Он много работал по горному делу. Он был не только первым русским химиком, но и первым русским геологом. Он построил первый стекольный завод 6) в России. И он же основал 7) первый русский университет.

Новые слова:

5) опыт - experiment
6) стекольный завод - glass factory
7) основать - to found

29. You said that he was not only a scientist but a poet as well. How good a poet was he?

30. Он был первым большим поэтом русской литературы. Известный критик Белинский писал о нем: "С Ломоносова начинается наша литература, он был её отцом, он был её Петром Великим."

31. What did he mean by that? Why "Peter the Great?"

32. Петр Первый был реформатором. И Ломоносов тоже был реформатором. Он не только сам писал стихи - он разработал теорию русской поэзии, теорию стилей. Об этой его работе можно говорить не один час.

33. Do children in Russian schools have to read his poems?

34. Да, конечно. Когда в школе учат литературу восемнадцатого века, то читают и изучают Ломоносова.

35. So, he still lives today as a poet?

36. Он живет в наше время и как ученый. Он был во многом впереди своего времени. Вот, например, интересный факт. В 1752 году Ломоносов читал лекции по новой науке, которую он назвал "физическая химия." Потом об этой науке забыли, а потом она появилась снова, и в 1882 году был опять прочитан курс физической химии. Другими словами, Ломоносов ушел на 130 лет вперед от своего времени.

37. Didn't you also say that he founded the first Russian university?

38. Совершенно верно. Пушкин сказал об этом так: "Ломоносов основал первый русский университет, он, лучше сказать, сам был первым нашим университетом."

39. Thanks for the information. It was interesting to learn all these facts.

40. Я забыл сказать вам ещё одну вещь: Ломоносов написал первую грамматику русского языка.

41. Really? Too bad I don't live in the seventeenth century!

42. Почему?

43. Because there was no Russian grammar then!